



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

www.qpz.gov.al

Nr.123

22 gusht

2009

P Ë R M B A J T J A

Faqe

Vendim i KM
nr.766, datë 8.7.2009

Për miratimin e marrëveshjes së grantit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit Global, për programin “Fuqizimi i përgjigjes kombëtare të shqipërisë ndaj hiv/aids, për grupet e pambrojtura” (faza e dytë)

5845

VENDIM
Nr.766, datë 8.7.2009

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT GLOBAL, PËR PROGRAMIN
“FUQIZIMI I PËRGJIGJES KOMBËTARE TË SHQIPËRISË NDAJ HIV/AIDS, PËR GRUPET
E PAMBROJTURA” (FAZA E DYTË)**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit Global, për programin “Fuqizimi i përgjigjes kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS, për grupet e pambrojtura” (faza e dytë), sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

Marrëveshja e Grantit e Ndryshuar dhe e Riformuluar

1. Shteti: Republika e Shqipërisë		
2. Emri dhe Adresa e Përfituesit Kryesor: Instituti i Shëndetit Publik i Qeverisë së Republikës të Shqipërisë, Rruga “Aleksandër Moisiu”, Nr. 80, Tiranë, Republika e Shqipërisë		
3. Titulli i Programit: Fuqizimi i Reagimit Kombëtar të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-s ndër Grupet Vulnerabël		
4. Numri i Grantit: ALB-506-G01-H		4A. Numri i Modifikimit: 5 (Ndryshimi i Fazës 2)
5. Data e Fillimit të Fazës 1: 1 Prill 2007	6.Data e Përfundimit të Fazës 1: 31 Mars 2009	7.Data e Përfundimit të Fazës 2: 31 Mars 2012
7A. Data e Fundit e Kushteve Paraprake: 1 Tetor 2006	7B. Data e Fundit e Kushteve Paraprake: 15 Maj 2007	7C. Data e Fundit e Kushteve Paraprake: 15 Maj 2007
7D. Data e Fundit e Kushteve Paraprake: 15 Maj 2007	7E. Data e Fundit e Kushteve Paraprake: 14 Nëntor 2009	7F. Data e Fundit e Kushteve Paraprake:
8. Fondet e Grantit: US \$ 4,936,229 (Katër Milion e Nëntëqind e Tridhjetë e Gjashtë Mijë e Dyqind e Njëzet e Nëntë Dollarë Amerikanë)		
9. Mbulimi i Programit: HIV/SIDA		
10. Informacion për Llogarinë bankare të Përfituesit Kryesor, në të cilën do të livrohen Fondet e Grantit: Zotëruesi i Llogarisë Bankare: Njësia e Zbatimit të Projektit, Ministria e Shëndetësisë, Instituti i Shëndetit Publik Emri i Llogarisë: Fuqizimi i Reagimit Kombëtar të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS Numri i Llogarisë: 2117357U Emri i Bankës: Banka Kombëtare e Shqipërisë Adresa e Bankës: Sheshi “Skënderbej” No 1, Tiranë, Shqipëri Kodi Bankar SWIFT: STANALTR Kodi Bankar: N/A Udhëzime drejtimi për livrimet: Rezerva Federale e Nju Jork-ut, Kodi SWIFT: FRNYUS33, Llogaria Bankare e Bankës Kombëtare të Shqipërisë: 021088315		

11. Viti fiskal i Përfituesit Kryesor është nga 1 Janari deri me 31 Dhjetor.	
12. Agjenti Lokal i Fondit: Pricewaterhouse Coopers Pricewaterhouse Coopers Albania Blvd. Dëshmorët e Kombit, Kullat Binjake, Kulla 1, Kati i 10 ^{te} , Tiranë, Shqipëri Tel: +355 42 242 254 Fax: +355 42 241 639 Për dijeni: Laura Qorlaze, Drejtoreshë e Zyrës në Shqipëri E-mail: laura.qorlaze@al.pcc.com	
13. Emri/Adresa e Njoftimeve për Përfituesin Kryesor: Dr. Edlira Shara, Koordinatorë e Përgjithshme e Njësisë së Zbatimit të Projektit të FG-së Instituti i Shëndetit Publik Rruga “Aleksandër Moisiu”, Nr. 80, Tiranë, Republika e Shqipërisë Tel/Fax.: + 355 42 382 090 E-mail: elda.sharra@gmail.com	14. Emri/Adresa e Njoftimeve për Fondin Global: Dr. Urban Weber, Drejtues Ekipi Rajonal Ekipi i Evropës Lindore dhe Azisë Qendrore Fondi Global për të Luftuar SIDA-n, Tuberkulozin dhe Malarinë Chemin de Blandonnet 8 1214 Vernier, Gjeneva, Zvicër Tel.: +41 58 791 1700 Fax: +41 58 791 1701

PROGRAM GRANT AGREEMENT PAGE 2

15. Firmosur në emër të Përfituesit Kryesor nga Përfaqësuesi i tij i Autorizuar	
Data: 04.05.2009	Firma: _____
Dr. Anila Godo Ministre e Shëndetësisë së Republikës së Shqipërisë	
16. Firmosur në emër të Fondit Global nga Përfaqësuesi i tij i Autorizuar	
Data: 12.05.2009	Firma: _____
Prof. Michel Kazatchkine Drejtor Ekzekutiv	

PËRSHKRIM

a) Fondi Global nënshkroi me Përfituesin Kryesor Marrëveshjen e Grantit të Programit që hyri në fuqi me datën 20 Tetor 2006 për Numrin e Grantit të treguar në bllokun 4 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje të Ndryshuar dhe të Riformuluar për Programin (siç përshkruhet më poshtë) (“Marrëveshja Fillestare”);

b) Sipas Neneve 30 dhe 31 të Termave dhe Kushteve Standarde të Marrëveshjes Fillestare, Marrëveshja Fillestare u ndryshua me anë të letrave të zbatimit të datës 1 Shkurt 2007, 11 Prill 2007, 10 Gusht 2007 dhe 5 Mars 2008;

c) Neni 10. c i Termave dhe Kushteve Standarde të Marrëveshjes Fillestare shprehet se “Fondi Global nuk do të autorizojë livrimin e asnjë fondi tjetër të Grantit pas Datës Përfundimtare të Fazës 1, në rast se palët nuk e ndryshojnë këtë Marrëveshje për të pasqyruar Miratimin e Fazës 2 (siç përshkruhet në Nenin 3 (b) të kësaj Marrëveshjeje)”;

d) Fondi Global e ka dhënë miratimin e Fazës 2. Prandaj, në bazë të kushteve të caktuara, Fondi Global dëshiron: (i) të rrisë shumën e Grantit të dhënë në Marrëveshjen Fillestare; dhe (ii) të vazhdojë livrimin e fondeve të Grantit deri në “Datën e Përfundimit të Fazës 2” të treguar në Bllokun 7 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje të Ndryshuar dhe të Riformuluar; dhe

e) Fondi Global dhe Përfituesi Kryesor dëshirojnë: (i) të zëvendësojnë Termat dhe Kushtet Standarde të Marrëveshjes Fillestare me Termat dhe Kushtet e dhëna në vijim; (ii) të zëvendësojnë Aneksin A të Marrëveshjes Fillestare me Aneksin A të rishikuar, bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje të Ndryshuar dhe të Riformuluar; dhe (iii) të bashkëlidhë dokumentet e titulluara “Kudri i Performancës Viti 3&4: Treguesit, Synimet dhe Periudhat e Mbuluara” dhe “Buxheti i Përmbledhur Viti 3&4” bashkëlidhur Aneksit A të kësaj Marrëveshjeje të Ndryshuar dhe të Riformuluar.

PRANDAJ, duke pasur parasysh marrëveshjet që përfshihen këtu dhe që synohet të jenë ligjërish të detyrueshme, palët bien dakord në këtë mënyrë që të ndryshojnë dhe të riformulojnë termat dhe kushtet e Marrëveshjes Fillestare si më poshtë:

ANEKSI A i MARRËVESHJES SË GRANTIT TË PROGRAMIT

Përshkrim i Zbatimit të Programit

Shteti:	Republika e Shqipërisë
Titulli i Programit:	Fuqizimi i Reagimit Kombëtar të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-s ndër Grupet Vulnerabël
Numri i Grantit:	ALB-506-G01-H
Sëmundja:	HIV/SIDA
Përfituesi Kryesor:	Instituti i Shëndetit Publik i Qeverisë së Republikës së Shqipërisë

Termet me shkronja të mëdha dhe shkurtimet që janë përdorur, por nuk janë përkufizuar në Aneksin A apo në shtojcat e Aneksit A kanë kuptimin që u është dhënë atyre në Termat dhe Kushtet Standarde të kësaj Marrëveshjeje.

Në rast konflikti ndërmjet termave të Aneksit A dhe çdo dispozite të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje termat e Aneksit A do të kenë përparësi.

Formatted: Bullets and Numbering

A. PËRSHKRIMI I PROGRAMIT

1. Historik dhe Përmbledhje:

Shqipëria është konsideruar si një vend me përhapje të ulët të virusit HIV bazuar në shifrat e rasteve të raportuara. Megjithatë, bazuar në të dhënat rajonale dhe kombëtare, përdoruesit e drogës me injeksion (PDI), Punëtorët e Seksit Tregtar (PST), Meshkujt që Bëjnë Seks me Meshkujt (MBSM) dhe komuniteti i Romëve janë veçanërisht vulnerabël ndaj infeksionit. Reagimi i Shqipërisë ndaj HIV/SIDA-s drejtohet nga Strategjia Kombëtare për periudhën 2004-2010. Programi i Fondit Global synon të plotësojë mangësitë kryesore brenda reagimit kombëtar nëpërmjet sigurimit të shërbimeve kryesore për nën-popullsinë më vulnerabël (PDI, MBSM, PST, komuniteti Rom), duke siguruar trajtim, kujdes dhe mbështetje për personat që jetojnë me HIV/SIDA (PJMHS), duke zgjeruar qendrat e këshillimit dhe të testimit vullnetar (KTV) dhe duke përmirësuar menaxhimin e pacientëve me infeksionin e kombinuar TB/HIV. OJF-të shqiptare kanë krijuar tashmë një traditë pune gjatë aktivitetit të tyre me popullsitë e vështira për t'u arritur dhe prandaj ata do të jenë ofruesit kryesorë të shërbimeve ndaj grupeve vulnerabël në bazë të këtij Programi.

2. Objektivi:

Ruajtja e përhapjes së ulët të virusit HIV ndër grupet vulnerabël në Shqipëri dhe sigurimi i kujdesit, mbështetjes dhe trajtimit për personat që jetojnë me HIV/SIDA (PJMHS).

3. Grupet e Synuara/Përfituesit:

- PDI;
- MBSM;
- PST;
- Komuniteti Rom; dhe
- PJMHS.

4. Strategjitë:

- Të parandalohet infeksioni me virusin HIV, veçanërisht ndërmjet grupeve vulnerabil të popullsisë;

- Të sigurohet trajtim, kujdes dhe mbështetje për PJMHS; dhe
- Të krijohet një reagim i koordinuar ndaj HIV/SIDA-n në Shqipëri duke synuar grupet me vulnerabël të popullsisë dhe duke u bazuar në evidenca të qarta për rrugën se si shpërndahet epidemia.

5. Aktivitetet e Planifikuara:

- Parandalimi i virusit HIV te grupi PDI: programe të reduktimit të dëmtimit, trajtim për zëvendësimin e drogës, edukim për HIV/SIDA të grupit PDI në burgje;
- Parandalimi i virusit HIV te grupi PTS: shpërndarje prezervativësh, kontroll dhe trajtim të Infeksioneve Seksualisht të Transmetueshme (IST), sigurimi i edukimit për HIV/SIDA-n;
- Parandalimi i virusit HIV te grupi MBSM: Edukim bashkëkohor për HIV/SIDA-n, shpërndarje prezervativësh, informim për çështjet ligjore, stigmatizimin dhe diskriminimin që prek grupin MBSM;
- Parandalimi i virusit HIV te komuniteti Rom: trajnim i OJF-ve Rome për çështjet e HIV/SIDA-s, trajnim i profesionistëve të shëndetit që punojnë me komunitetet Rome, krijimi i një programi bashkëkohor pranë vendbanimeve të Romëve në të gjithë vendin, shpërndarje prezervativësh;
- Këshillimi dhe Testimi Vullnetar: krijimi i qendrave të reja të KTV-së jashtë kryeqytetit;
- Sigurimi i trajtimit antiretroviral (ARV) për grupin PJMHS: hartimi i udhëzimeve kombëtare për terapinë ARV; sigurimi i ARV-së për PPE-në, terapi e linjës së dytë dhe e shpëtimit meqë qeveria siguron trajtim ARV për grupin PJMHS, ngritjen e një mjedisi për trajtim jashtë-spitalor për grupin PJMHS, përmirësimi i diagnostikimit, i trajtimit dhe i parandalimit të infeksioneve oportunistike, fuqizimi i kapacitetit laboratorik, koordinimi i menaxhimit të infeksionit të kombinuar HIV/TB; krijimin e kapaciteteve të Shokatës së PJMVH për të mbrojtur të drejtat dhe për të kërkuar plotësimin e nevojave të grupit PJMHV;
- Monitorimi, Vlerësimi dhe Mbikëqyrja: krijimi i një sistemi mbikëqyrje të lidhur bio-shjelljore ndërmjet grupeve me vulnerabël; dhe
- Zhvillimi i Koordinimit dhe Partneritetit: fuqizimi i MK-së, mbështetja e kapacitetit zbatues të OJF-ve.

B. KUSHTET PARAPRAKE NDAJ LIVRIMIT

1. Kushti/et Paraprake ndaj Livrimit të Parë në Fazën 1 (Data Përfundimtare siç shprehet në bllokun 7A të Fletës së të Dhënave)

Livrimi i parë i fondeve të Grantit nga ana e Fondit Global për te Përfituesi Kryesor në Fazën 1 është subjekt i plotësimit të secilit prej kushteve të mëposhtme:

a. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global të një pasqyre që konfirmon detajet e një llogarie të veçantë bankare në të cilën do të livrohen fondet e Grantit siç tregohet në bllokun 10 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje;

b. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global e një letre të firmosur nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit Kryesor që përmban emrin, titullin dhe modelin autentik të firmës së çdo personi të autorizuar për të firmosur kërkesa livrimi në bazë të nenit 10 të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje dhe, në rast se një kërkesë livrimi firmoset nga më shumë se një person, kushtet sipas të cilave secili prej tyre mund të firmosë;

c. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global e një evidence, sipas formës dhe përmbajtjes që është e përshtatshme për Fondin Global, që tregon se Përfituesi Kryesor ka kryer vlerësimin e kapacitetit të Njësisë së Zbatimit të Programit (NJZP) dhe ka shpallur njoftim për çdo pozicion që duhet të plotësohet brenda fushave funksionale të NJZP-së për të bërë të mundur që Përfituesi Kryesor të veprojë në pajtim me detyrimet në bazë të kësaj Marrëveshjeje:

1. Menaxhim dhe administrim programi;
2. Menaxhim dhe kontabilitet financiar;
3. Menaxhim të prokurimit dhe furnizimit; dhe
4. Monitorim e vlerësim.

2. Kushti/et Paraprake ndaj Livrimit të Dytë në Fazën 1 (Data Përfundimtare siç shprehet në bllokun 7B të Fletës së të Dhënave)

Livrimi i dytë i fondeve të Grantit nga ana e Fondit Global për te Përfituesi Kryesor është subjekt i plotësimit të secilit prej kushteve të mëposhtme:

a. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global të një manuali të operacioneve, sipas formës dhe përmbajtjes që është e përshtatshme për Fondin Global, që specifikon politikat dhe procedurat për sa më poshtë:

1. Menaxhimin e Programit (duke përfshirë menaxhimin programatik të Nën-përfituesve);
2. Menaxhim dhe kontabilitet financiar (duke përfshirë menaxhimin dhe kontabilitetin financiar të Nën-përfituesve); dhe

3. Monitorim e vlerësim (duke përfshirë monitorimin dhe vlerësimin e Nën-përfituesve); dhe

b. Dorëzimin nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global të një evidence, sipas formës dhe përmbajtjes që është e përshtatshme për Fondin Global, që tregon se Përfituesi Kryesor ka fuqizuar kapacitetin e NJZP-së duke punësuar një numër të mjaftueshëm personash me kualifikimet dhe përvojën e përshtatshme për të plotësuar pozicionet në fushat funksionale të mëposhtme për të bërë të mundur që Përfituesi Kryesor të veprojë në pajtim me detyrimet në bazë të kësaj Marrëveshjeje:

1. Menaxhim dhe administrim programi;
2. Menaxhim dhe kontabilitet financiar;
3. Menaxhim të prokurimit dhe furnizimit; dhe
4. Monitorim e vlerësim.

3. Kushti/et Paraprake ndaj Livrimit për Nën-përfituesit në Fazën 1 (Data Përfundimtare siç shprehet në bllokun 7C të Fletës së të Dhënave).

Livrimi i fondeve të Grantit nga ana e Përfituesit Kryesor për te Nën-përfituesit në Fazën 1 është subjekt i plotësimit të secilit prej kushteve të mëposhtme:

a. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global të një evidence, sipas formës dhe përmbajtjes që është e përshtatshme për Fondin Global, që tregon se Përfituesi Kryesor ka vepruar në përputhje me Nenin 14a. të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje gjatë vlerësimit dhe zgjedhjes së Nën-përfituesve;

b. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global të një kopjeje të marrëveshjes standarde të grantit të Përfituesit Kryesor për Nën-përfituesin/t.

3. Kushti/et Paraprake ndaj Livrimit për Prokurimin e Produkteve Shëndetësore në Fazën 1 (siç përcaktohet në Nenin 19 të Termave dhe Kushteve Standarde) (Data Përfundimtare siç shprehet në bllokun 7D të Fletës së të Dhënave)

Livrimi nga ana e Fondit Global apo përdorimi nga ana e Përfituesit Kryesor të fondeve të Grantit për të financuar prokurimin e Produkteve Shëndetësore (siç përcaktohet në Nenin 19 të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje) në Fazën 1 është subjekt i kushteve të mëposhtme:

a. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global i një plani për menaxhimin e prokurimit, përdorimit dhe furnizimit të Produkteve Shëndetësore për Programin siç përshkruhet në nënparagrafin (c) të Nenit 19 të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje (“Plani MPF”); dhe

b. Miratimin me shkrim nga ana e Fondit Global të Planit MPF.

4. Kushti/et Paraprake ndaj Livrimit të Dytë në Fazën 2 (Data Përfundimtare siç shprehet në bllokun 7E të Fletës të së Dhënave)

Livrimi i dytë i fondeve të Grantit nga ana e Fondit Global për te Përfituesi Kryesor në Fazën 2 është subjekt i kushteve të mëposhtme:

a. Dorëzimi nga ana e Përfituesit Kryesor pranë Fondit Global i dokumenteve të mëposhtme:

i. Aneksi 4 i përditësuar i Planit të Monitorimit dhe Vlerësimit (Plani “M&V”);

ii. Aneksi 7 i rishikuar i Planit M&V, i cili përfshin, pa kufizim, përkufizimin e saktë të treguesve të përfshirë në Kuadrin e Performancës 3&4, bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje Granti; dhe

iii. Një buxhet të detajuar për zbatimin e Planit M&V; dhe

b. Miratimin me shkrim nga ana e Fondit Global të dokumenteve të përmendur në nënparagrafin (a) më sipër.

C. TERMA DHE KUSHTE TË VEÇANTA PËR KËTË MARRËVESHJE

1. Sipas Nenit 12 të Termave dhe Kushteve Standarde të Marrëveshjes Fillestare të titulluar “Taksat dhe Detyrimet”, Përfituesi Kryesor do të sigurojë që janë krijuar mekanizmat për marrjen e statusit të të përjashtuarit nga taksat për të gjitha mallrat e prokuruar për Programin e Fondit Global.

2. Jo më vonë se data 1 Shtator 2007, Përfituesi Kryesor i dorëzon Fondit Global, për të marrë miratimin e tij, të gjitha synimet e specifikuar si “PTA” në Shtojcën 1 & 2 të Aneksit A.

D. FORMAT E ZBATUESHME PËR KËTË MARRËVESHJE

Për qëllimet e Nenit 15b(i) të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje të titulluar “Raporte Periodike”, Përfituesi Kryesor do të përdorë “Përditësimin e Progresit në Vazhdim dhe Kërkesën për Livrim”, që vihen në dispozicion nga Fondi Global, sipas kërkesës.

E. PLANI I PARASHIKUAR PËR LIVRIMIN

Për qëllimet e Nenit 10.a të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje, plani i parashikuar për livrimin për Programin do të jetë tremujor duke filluar nga Data e Fillimit të Fazës 1 dhe gjashtëmujor duke filluar nga Data e Fillimit të Fazës 2. Datat e sakta për dorëzimin e kërkesave për livrim fondesh janë specifikuar në Kuadrin e Performancës 3&4, bashkëlidhur këtij Aneksi A.

Për qëllimet e Nenit 15b(i) të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje, Programi do të ketë një plan raportimi tremujor me periudha të përcaktuara dhe me datat e sakta për dorëzimin e përditësimeve të progresit të specifikuar në Kuadrin e Performancës 3&4, bashkëlidhur Aneksit A.

F. BUXHETI I PROGRAMIT

Buxheti bashkëlidhur Aneksit A përcakton shpenzimet e parashikuara për Kohëzgjatjen e Programit (siç përcaktohet në nënparagrafin (a) të Nenit 3 të Termave dhe Kushteve Standarde të kësaj Marrëveshjeje).

TERMA DHE KUSHTE STANDARDE FAQE 1

TERMA DHE KUSHTE STANDARDE

Neni 1

Qëllimi i marrëveshjes

Kjo është një Marrëveshje ndërmjet Fondit Global të Luftës kundër SIDA-s, Turbekulozit dhe Malaries, një fondacion i krijuar në bazë të ligjeve të Zvicrës (“Fondi Global”), dhe Përfituesi Kryesor i identifikuar në bllokun 2 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje. Kjo Marrëveshje përcakton termat dhe kushtet në bazë të së cilave Fondi Global mund të financojë Përfituesin Kryesor për të zbatuar programin, titulli i të cilit është dhënë në bllokun 3 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje (“Programi”) për vendin e specifikuar në bllokun 1 të kësaj Marrëveshjeje (“Vendi Përfitues”).

Neni 2 Zbatimi i programit

a) Përshkrimi i Programit dhe Objektivat. Përfituesi kryesor do të zbatojë Programin siç përshkruhet në “Përshkrimin e Zbatimit të Programit” të përfshirë në Aneksin A të kësaj Marrëveshjeje. “Struktura/Strukturat e Performancës” bashkëlidhur Aneksit A të kësaj Marrëveshjeje përcaktojnë objektivat kryesore të Programit, treguesit themelorë, rezultatet e pritshme, synimet dhe periudhat e raportimit të Programit. Për sa kohë nuk tregohet ndryshe, synimet e përcaktuara në Strukturën/Strukturat e Performancës bashkëlidhur Aneksit A të kësaj Marrëveshjeje janë kumulative dhe nuk përfshijnë vlerat bazë.

b) Buxheti i Programit. “e Buxheti/Buxhetet e Përmbledhura” bashkëlidhur Aneksit A të kësaj Marrëveshjeje përshkruan/përshkruajnë shpenzimet e miratuara për Periudhën e Programit. Përfituesi Kryesor do të zbatojë programin në përputhje me Buxhetin/Buxhetet e Përmbledhura. Ndryshimet në Buxhetin/Buxhetet e Përmbledhura do të bëhen vetëm në zbatim të udhëzimeve me shkrim të nxjerra nga Fondi Global ose nëpërmjet autorizimit me shkrim nga Fondi Global.

Neni 3 Kohëzgjatja e programit

a) Faza 1. Përfituesi Kryesor pranon se, që nga data e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes (e përmendur në Nenin 38 të kësaj Marrëveshjeje), Fondi Global do të akordojë fonde për Programin sipas kësaj Marrëveshjeje për një periudhë 24-mujore, e cila fillon në datën e Fillimit të Fazës 1 (e dhënë në bllokun 5 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje) dhe përfundon në Datën e Përfundimit të Fazës 1 (e dhënë në bllokun 6 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje) (në vijim e referuar si “Kohëzgjatja e Programit”).

b) Faza 2. Fondi Global mund të vendosë, në bazë të diskrecioni të vet, të shtyjë Kohëzgjatjen e Programit pas Datës së Përfundimit të Fazës 1 dhe të akordojë fonde për Fazën 2 të Programit (një “Miratim i Fazës së 2-të”). Nëse Fondi Global bën një Miratim të Fazës së 2-të, atëherë palët do të realizojnë një ndryshim të kësaj Marrëveshjeje dhe “Kohëzgjatja e Programit” do të shtrihet në datën e Përfundimit të Fazës 2 (e dhënë në bllokun 7 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje) apo në çdo datë tjetër të specifikuar nga Fondi Global në Miratimin e tij të Fazës së 2-të .

c) Livrimi i Supozuar i Fondeve. Data e Fillimit të Fazës 1, Data e Përfundimit të Fazës 1 dhe Data e Përfundimit të Fazës 2 do të përcaktohen me anë të datës në të cilën Përfituesi Kryesor merr livrimin e parë të fondeve të Grantit në bazë të kësaj Marrëveshjeje apo siç është rënë dakord ndërmjet palëve. Për këtë qëllim, Përfituesi Kryesor do të konsiderohet se e ka marrë livrimin e parë të fondeve në shtatë ditë kalendarike, pasi Administratori i Fondit Global kryen një transferim telegrafik të një livrimi të tillë për në llogarinë bankare të Përfituesit Kryesor (“Data e Supozuar e Marrjes”). Nëse Data e Supozuar e Marrjes është ndërmjet ditës së parë dhe të katërmëdhjetë të muajit, atëherë Data e Fillimit të Fazës 1 do të jetë dita e parë e atij muaji. Nëse Data e Supozuar e Marrjes është pas ditës së katërmëdhjetë të muajit, atëherë Data e Fillimit të Fazës 1 do të jetë dita e parë e muajit vijues.

d) Njoftimi. Pas Datës së Supozuar të Marrjes, Fondi Global do të njoftojë Përfituesin Kryesor për Datën e Fillimit të Fazës 1, Datën e Përfundimit të Fazës 1 dhe Datën e Përfundimit të Fazës 2 ndërkohë që fleta e të dhënave të kësaj Marrëveshjeje do të përditësohet në mënyrën e duhur.

Neni 4 Fondet e grantit

Fondi Global i jep në këtë mënyrë Përfituesit Kryesor një shumë, e cila nuk kalon atë të shprehur në bllokun 8 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje (Granti) dhe që mund të bëhet e disponueshme për Përfituesin Kryesor në bazë të termave të kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor mund të përdorë vetëm fonde të Grantit për aktivitetet e Programit, të cilat lindin gjatë Kohëzgjatjes së Programit ose vepron sipas mënyrës që përcaktohet me shkrim nga Fondi Global.

Neni 5

Përfaqësimet dhe garancitë e përfituesit kryesor

Përfituesi Kryesor prezanton dhe garanton para Fondit Global në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje sa më poshtë:

a) Kapacitetin Ligjor: Përfituesi Kryesor është një person juridik që ekziston ligjërisht në përputhje me ligjet e juridiksionit në të cilin është krijuar.

b) Zbatueshmërinë. Kjo Marrëveshje është ekzekutuar në mënyrë të rregullt dhe është dorëzuar nga Përfituesi Kryesor ndërkohë që është e zbatueshme ndaj Përfituesit Kryesor, në përputhje me termat e saj.

c) Kompetencat e Nevojshme. Përfituesi Kryesor ka të gjithë kompetencat e nevojshme, autoritetin dhe kapacitetin ligjor për sa vijon: (i) të zotërojë asetet e veta; (ii) të organizojë aktivitetet e Programit; dhe (iii) të nënshkruajë këtë Marrëveshje.

d) Veprimin në përputhje me ligjet. Aktivitetet e Përfituesit Kryesor kryhen në përputhje me të drejtën e Vendit Përfitues duke përfshirë por pa u kufizuar në të drejtën e pronësisë intelektuale. Gjithashtu, Përfituesi Kryesor është përgjithësisht i ndërgjegjshëm që ekzistojnë ligje të cilat ndalojnë dhënien e burimeve dhe të mbështetjes për personat dhe organizatat e lidhura me terrorizmin dhe që Bashkimi Evropian, Qeveria e Shteteve të Bashkuara dhe Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara kanë publikuar lista që i identifikojnë individët dhe organizatat të konsideruara si të lidhura me terrorizmin.

e) Mungesën e Pretendimeve. Nuk ekzistojnë pretendime, hetime apo procedime që janë në vazhdim apo të pazgjidhura të cilat, nëse vërtetohet e kundërta, do të kishin një ndikim të kundërt material ndaj kapacitetit të Përfituesit Kryesor për zbatimin e Programit.

f) Plotësimi. Granti është në plotësim të burimeve që Vendi Përfitues merr nga burimet e jashtme dhe të brendshme për të luftuar sëmundjen e përshkruar në bllokun 9 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje ose, nëse zbatohet, të shpenzimeve shëndetësore (nëse Forcimi i Sistemeve Shëndetësore tregohet në bllokun 9).

g) Mungesën e Mbivendosjes së Financimit: Synimet e vendosura për Programin bëhen të munduara nëpërmjet financimit shtesë të dhënë nga Fondi Global sipas kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor nuk përfiton financime nga asnjë burim tjetër që dublikon financimin e dhënë në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6

Marrëveshja e përfituesit kryesor

Përfituesi Kryesor bën marrëveshje dhe bie dakord me Fondin Global gjatë Kohëzgjatjes së Programit për sa më poshtë:

a) Autoritet. Personi që nënshkruan dokumentet që kanë të bëjnë me këtë Marrëveshje (duke përfshirë çdo ndryshim të kësaj Marrëveshjeje) do të gëzojë, në momentin e një nënshkrimi të tillë, autoritetin për të firmosur dokumente të tilla.

b) Njoftimi për Ngjarjet Materiale. Përfituesi Kryesor do t'i dërgojë menjëherë Fondit Global njoftim me shkrim për çdo pretendim, hetim apo procedim që, nëse vendoset ndryshe, mund të pritet që në mënyrë të arsyeshme të çojë në efekt të kundërt material ndaj aftësisë së Përfituesit Kryesor apo të çdo Nën-përfituesi (sipas përshkrimit të dhënë në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje) lidhur me zbatimin e Programit apo përmbushjen e çdo detyrimi tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje.

c) Organizimi i Veprimtarisë. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që çdo Nën-përfitues do t'i realizojë të gjitha gjërat e nevojshme për të ruajtur, rinovuar dhe mbajtur në fuqi të plotë ekzistencën e vet ligjore dhe të drejtat, licencat dhe lejet, të cilat mund të kërkojnë për zbatimin e aktiviteteve të Programit për të cilat ata janë përgjegjës.

d) Veprimi në përputhje me ligjet. Përfituesi Kryesor duhet dhe do të sigurojë që çdo Nën-përfitues i tij do të veprojë në përputhje me ligjet e Vendi Përfitues dhe me ligje të tjera të zbatueshme, duke përfshirë por pa u kufizuar vetëm në pronësinë intelektuale, gjatë realizimit të aktiviteteve të Programit.

e) Plotësimi. Përfituesi Kryesor do të ndërmarrë të gjitha veprimet e disponueshme për të siguruar që paraqitja e bërë në nenin 5 (f) të kësaj Marrëveshjeje vazhdon të jetë e vlefshme gjatë Kohëzgjatjes së Programit.

f) Njoftimi për Financimin Shtesë. Përfituesi Kryesor do t'i dërgojë njoftim me shkrim Fondit Global për çdo financim shtesë të përfutur nga Përfituesi Kryesor, gjë e cila mund të kërkojë një përshtatje të programit në mënyrë që të përmbushen detyrimet e tij sipas Nenit 5 (g) të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Mekanizimi kombëtar i koordinimit

a) MK. Palët pranojnë që Mekanizmi Kombëtar i Koordinimit ("MKK") koordinon dorëzimin e propozimeve tek Fondi Global nga Vendi Përfutur, duke përfshirë këtu çdo kërkesë për financim pas Datës së Përfundimit të Fazës 1 ("Kërkesë për Financim në Vazhdim") dhe monitoron zbatimin e Aktiviteteve të Programit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe të programeve të tjera të financuara nga Fondi Global në Vending Përfutur, nëse ka.

b) Bashkëpunimi. Përfituesi Kryesor do të bashkëpunojë në MKK dhe me Fondin Global për të realizuar qëllimin e kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor do të jetë i disponueshëm për t'u takuar në mënyrë sistematike me MKK për të diskutuar planet, për të bashkëndarë informacionin dhe për të komunikuar për çështje që lidhen me Programin. Përfituesi Kryesor do t'i sigurojë MKK, me kërkesën e këtij të fundit, një kopje të raporteve dhe të informacionit material lidhur me Programin për qëllime të informimit. Kjo mund të përfshijë, por nuk është e kufizuar vetëm në Kërkesat për Livrim Fondesh, zërat e dhënë për të përmbushur një kusht paraprak, letrat e zbatimit dhe çdo ndryshim të kësaj Marrëveshjeje. Gjithashtu, Përfituesi Kryesor do ta ndihmojë MKK në përgatitjen e çdo kërkesë për Financim në Vazhdim. Përfituesi Kryesor është i ndërgjegjshëm që Fondi Global mundet, në bazë të diskrecionit të vet, të bashkëndajë informacion me MKK rreth Programit.

Neni 8

Agjenti lokal i fondit

a) ALF. Fondi Global ka mbajtur shërbimet e Agjentit Lokal të Fondit ("ALF") siç përcaktohet në bllokun 12 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje për kryerjen e disa veprimeve të caktuara në emër të Fondit Global, duke përfshirë sa më poshtë:

i) vlerësimin e kapacitetit të Përfutur Kryesor për zbatimin e Programit dhe menaxhimin e fondeve të Grantit; dhe

ii) verifikimin e progresit të Përfutur Kryesor kundrejt objektivave të Programit, përdorimit të fondeve të Grantit dhe veprimin në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje.

b) Bashkëpunimi. Përfituesi Kryesor duhet dhe do të sigurojë që Nën-përfutur do të bashkëpunojnë plotësisht me Agjentin Lokal të Fondit për t'i mundësuar Agjentit Lokal të Fondit përmbushjen e funksioneve. Për këtë qëllim, Përfutur Kryesor do të kryejë, ndër të tjera, sa më poshtë:

i) Do t'i dorëzojë Fondit Global nëpërmjet Agjentit Lokal të Fondit të gjitha raportet, Kërkesat për Livrim Fondesh dhe komunikimet e tjera që kërkojnë sipas kësaj Marrëveshjeje;

ii) Do të dorëzojë Agjentit Lokal të Fondit kopje të të gjitha kontrolleve;

iii) Do të lejojë Agjentin Lokal të Fondit të kryejë vizita të veçanta në vend sipas periudhave kohore të vendosura nga Agjenti Lokal i Fondit;

iv) Do të lejojë Agjentin Lokal të Fondit të shqyrtojë Librat dhe Regjistrat e Programit (siç përshkruhet në Nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje) në periudhat kohore dhe vendet që vendosen nga Agjenti Lokal i Fondit;

v) Do të lejojë Agjentin Lokal të Fondit t'i bëjë pyetje personelit të tij dhe personelit të Nën-përfutur;

vi) Do të bashkëpunojë me Agjentin Lokal të Fondit për të identifikuar kualifikimin shtesë dhe rritjen e kapaciteteve që mund t'i nevojiten Përfutur Kryesor dhe Nën-përfutur për të zbatuar Programin; dhe

vii) Do të bashkëpunojë me Agjentin Lokal të Fondit në mënyra të tjera që mund të specifikojë Fondi Global.

c) Përfaqësuesi i Agjentit Lokal të Fondit. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, përfaqësuesi kryesor i Agjentit Lokal të Fondit do të jetë personi i emëruar apo që vepron sipas pozicionit të

identifikuar në bllokun 12 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje. Fondi Global mundet, në bazë të diskrecionit të vet, të marrë vendim të zëvendësojë Agjentin Lokal të Fondit ose të emërojë një përfaqësues alternativ kryesor të Agjentit Lokal të Fondit dhe të informojë në mënyrën e duhur Përfituesin Kryesor.

Neni 9 Menaxhimi i fondeve të grantit

Përfituesi Kryesor do të sigurojë që të gjitha fondet Grantit të menaxhohen me maturi dhe do të marrë të gjitha veprimet e nevojshme për të siguruar që fondet e Grantit përdoren vetëm për qëllimet e Programit dhe në pajtim me termat e kësaj Marrëveshjeje. Rrjedhimisht, Përfituesi Kryesor do të bëjë përpjekjet e arsyeshme për të siguruar që fondet e Grantit nuk përdoren as nga ai dhe as nga ndonjëri prej Nën-përfituesve të tij për të mbështetur apo nxitur dhunën, për të ndihmuar terroristë apo aktivitetet e lidhura me terrorizmin, për të kryer aktivitetet e pastrimit të parave apo për të financuar organizata që dihet se mbështesin terrorizmin apo që janë të përfshira në aktivitetet e pastrimit të parave.

Neni 10 Livrimi i fondeve të grantit

a) Livrimet e fondeve. Pavarësisht nga grafiku i livrimit që jepet në Aneksin A të kësaj Marrëveshjeje, afati dhe shuma e çdo livrimi të fondeve të grantit do të përcaktohet nga Fondi Global në bazë të diskrecionit të vet. Fondi Global nuk do të bëjë asnjë livrim të fondeve të Grantit në rast se:

i) Përfituesi Kryesor nuk ka dorëzuar pranë Fondit Global një Kërkesë për Livrim Fondesh të firmosur nga personi apo personat e autorizuar nga Përfituesi Kryesor për të vepruar në këtë mënyrë, me formë dhe përmbajtje të përshtatshme për Fondin Global dhe në një kohë të pranueshme për Fondin Global;

ii) Fondi Global ka përcaktuar në bazë të diskrecionit të vet që fondet e mjaftueshme për të bërë një livrim nuk janë të disponueshme për Fondin Global për një qëllim të tillë në momentin e livrimit;

iii) Përfituesi Kryesor nuk ka përmbushur, në formë dhe përmbajtje të përshtatshme për Fondin Global, kushtet paraprake për një livrim të tillë apo kushtet e veçanta të përshkruara në Aneksin A, nëse ka, dhe brenda datës përfundimtare të treguar në fletën e të dhënave të kësaj Marrëveshjeje apo afatet e tjera të shënuara në kushtet e veçanta;

iv) Përfituesi Kryesor nuk demonstroi se shuma e kërkuar në Kërkesën e tij për Livrim Fondesh është bazuar në nevojat e tij të arsyeshme për qarkullim monetar gjatë periudhës për të cilën është kërkuar livrimi i fondeve;

v) Përfituesi Kryesor nuk i ka përcjellë Fondit Global të gjitha Raportet Programatike të Progresit të përmendura në Nenin 15 (b) të kësaj Marrëveshjeje që duhej të ishin përcjellë përpara datës së Kërkesës për Livrim Fondesh;

vi) Përfituesi Kryesor nuk demonstroi se ka arritur rezultate programatike në pajtim me synimet për treguesit e përcaktuar në Strukturën/Strukturat e Performancës bashkëlidhur Aneksit A të kësaj Marrëveshjeje gjatë periudhës të përcaktuara aty dhe nuk shpjegon arsyet e devijimit nga synimet;

vii) Pas marrjes së Produkteve Shëndetësore në vend, të blera me anë të përdorimit të fondeve të Grantit, Përfituesi Kryesor nuk ka raportuar çmimet dhe të dhënat e tjera të lidhura me furnizimin, që duhen raportuar tek Fondi Global në përputhje me nenin 19 (t) të kësaj Marrëveshjeje duke përdorur Mekanizmin e Raportimit të Çmimeve që është i disponueshëm në faqen e internetit të Fondit Global apo të mjeteve të tjera të përshtatshme që Fondi Global mund të vërë në dispozicion për këtë qëllim; dhe

viii) Agjenti Lokal i Fondit (i përmendur në nenin 8 të kësaj Marrëveshjeje) nuk verifikon informacionin e dhënë në kuadër të kërkesës për Livrim Fondesh.

b) Afatet. Nëse kushtet paraprake apo kushtet e veçanta të treguara në Përshkrimin e Zbatimit të Programit nuk janë përmbushur brenda datës apo afatit përfundimtar, ose nëse Përfituesi Kryesor nuk arrin të realizojë synimet programatike të përcaktuara në këtë Marrëveshje gjatë periudhës së parashikuar aty, atëherë Fondi Global mundet, në çdo kohë dhe në bazë të diskrecionit të vet, të përfundojë apo të pezullojë këtë Marrëveshje me anë të një njoftimi me shkrim drejtuar Përfituesit Kryesor sipas nenin 26 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Data e Përfundimit të Fazës 1. Fondi Global nuk do të autorizojë livrimin e asnjë fondi të Grantit pas Datës së Përfundimit të Fazës 1, në rast se palët nuk ndryshojnë këtë Marrëveshje për të pasqyruar një Miratim të Fazës 2 (siç përshkruhet në Nenin 3 (b) të kësaj Marrëveshjeje).

Neni 11

Llogaritë bankare, interesat dhe të ardhura të tjera të programit

a) Llogaria Bankare. Përfituesi Kryesor do të sigurojë se:

i) Fondet e Grantit nën zotërimin e Përfituesit Kryesor apo të Nën-përfituesve qëndrojnë, në atë masë që është e zbatueshme, në një llogari bankare e cila mban interes në një normë të pranueshme tregtare që është i disponueshëm në Vendin Përfitues derisa ato të shpenzohen për qëllimet e Programit;

ii) Fondet e Grantit janë depozituar në një bankë që është në përputhje të plotë me të gjitha standardet dhe rregullat e zbatueshme vendase dhe ndërkombëtare bankare duke përfshirë kërkesat e mjaftueshmërisë së kapitalit; dhe

iii) Në çdo moment, fondet e Grantit mbahen në para fizike dhe mund të tërhiqen në çdo kohë, tërësisht, sipas kërkesës.

b) Interesi. Çdo interes mbi fondet e Grantit të livruara nga Fondi Global për Përfituesin Kryesor sipas kësaj Marrëveshjeje apo nga Përfituesi Kryesor për Nën-përfituesit do të llogaritet dhe përdoret vetëm për qëllimet e Programit.

c) Të ardhurat. Çdo e ardhur e fituar nga Përfituesi Kryesor apo nga nën-përfituesit nga aktivitetet e Programit, duke përfshirë por pa u kufizuar vetëm në të ardhurat e përfituara nëpërmjet aktiviteteve të “marketingut social”, do të llogariten dhe përdoren vetëm për qëllimet e Programit.

Neni 12

Taksat dhe detyrimet

a) Përrjashtimi nga Taksat. Përfituesi Kryesor nxitet fuqimisht që të sigurojë se kjo Marrëveshje dhe blerja e çdo malli apo shërbimi nëpërmjet përdorimit të fondeve të Grantit nga ana e përfituesit Kryesor dhe e çdo Nën-përfituesi do të përjashtohen nga taksat dhe detyrimet e vendosura në bazë të ligjit në Vendin Përfitues. Përfituesi Kryesor do të informojë Fondin Global, brenda 90 ditëve pas Datës së Fillimit të Fazës 1, për gjendjen e përjashtimit nga taksat dhe detyrimet që janë bërë për ndihmën në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

b) Rimbursimi i taksave. Nëse një taksë apo detyrim është vendosur dhe është paguar nga Përfituesi Kryesor apo Nën-përfituesi, pavarësisht përjashtimit nga një taksë apo detyrim i tillë, atëherë Fondi Global mundet, në bazë të diskrecionit të vet, (i) t'i kërkojë Përfituesit Kryesor që të rimbursojë Fondin Global ose të tjerët pasi Fondi Global mund ta rregullojë shumën e një takse të tillë me fonde të tjera të ndryshme nga ato që janë dhënë në bazë të kësaj Marrëveshjeje; ose (ii) të kompensojë shumën e një takse të tillë nga shumat që do të livrohen në bazë të kësaj apo të ndonjë marrëveshjeje tjetër ndërmjet Fondit Global dhe Përfituesit Kryesor.

c) Zgjidhja e Problemeve me Taksat. Në rast mosmarrëveshje lidhur me zbatimin e përjashtimit nga taksat dhe detyrimet që është bërë nga Qeveria e Vendi Përfitues, Fondi Global dhe Përfituesi Kryesor do të përpiqen menjëherë që të zgjidhin probleme të tilla të udhëhequr nga parimi që fondet e llojit Grant synohet të jenë të përjashtuara nga taksimi me qëllim që të gjitha fondet e Grantit të dhëna nga Fondi Global të kontribuojnë drejtpërsëdrejti në trajtimin dhe parandalimin e sëmundjeve në Vendin Përfitues.

Neni 13

Kontrollet dhe të dhënat

a) Librat e Llogarive dhe Të Dhënat e Përfituesit Kryesor. Përfituesi Kryesor duhet dhe do të sigurojë që Nën-përfituesit do të mbajnë librat e kontabilitetit, evidencat kontabël, dokumentet dhe çdo evidencë tjetër që lidhet me këtë marrëveshje, të cilat janë të sakta për të treguar, pa kufizim, të gjitha kostot e shkaktuara dhe të ardhurat e fituara nga Përfituesit Kryesor për Programin dhe për progresin tërësor në drejtëm të realizimit të Programit (“Librat dhe Të Dhënat e Programit”). Përfituesi Kryesor dhe Nën-përfituesit do të mbajnë Librat e Llogarive dhe Të Dhënave në pajtim me standardet e kontabilitetit përgjithësisht të pranura në Vendin Përfitues. Librat e Llogarive dhe Të Dhënat e Programit duhet të mbahen nën zotërimin e Përfituesit Kryesor për të paktën tre vjet pas datës së livrimit të fundit të fondit/fondeve në bazë të kësaj Marrëveshjeje ose për një periudhë të tillë më të gjatë, nëse

ka një të tillë, që kërkohet për të zgjidhur ndonjë pretendim apo hetim të kontrollit ose nëse një gjë të tillë e kërkon Fondi Global.

b) Kontrollat ndaj Përfituesit Kryesor. Përfituesi Kryesor do t'i nënshtrohet kontrolleve financiare vjetore të së ardhurave dhe shpenzimeve të Programit, kontrolle të cilat kryhen nga një kontrollor i pavarur. Periudha e parë që i nënshtrohet kontrollit do të jetë viti i parë i plotësuar fiskal i Përfituesit Kryesor (siç tregohet në Bllokun 11 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje). Megjithatë, nëse mbyllja e një viti të parë të tillë fiskal është me e shkurtër se gjashtë muaj pas Datës së Fillimit të Fazës 1, periudha e parë që i nënshtrohet kontrollit do të jetë ajo që nis nga Data e Fillimit të Fazës 1 e që vazhdon deri në fund të një viti të tillë fiskal.

c) Kontrollori i Pavarur. Jo më vonë se tre muaj pas Datës së Fillimit të Fazës 1, Përfituesi Kryesor duhet të njoftojë Fondin Global për kontrollorin e pavarur që ai ka zgjedhur për të kryer kontrollet vjetore të përmendura në paragrafin (b) të këtij Neni. Zgjedhja përfundimtare e kontrollorit të pavarur dhe e termave të referencës së tij do t'i nënshtrohen miratimit të Fondit Global dhe do të realizohet jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Fillimit të Fazës 1.

d) Kontrollat ndaj Nën-përfituesve. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që do të realizohen kontrollet vjetore të së ardhurave dhe shpenzimeve të çdo Nën-përfituesi të fondeve të Grantit. Në lidhje me këtë kërkesë, Përfituesi Kryesor do të dorëzojë pranë Fondit Global një plan për kontrolle të tilla ndaj Nën-përfituesve jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Fillimit të Fazës 1 dhe një kopje të të gjitha kontrolleve të plotësuara ndaj Nën-përfituesve. Periudha e parë e Nën-përfituesve që i nënshtrohet kontrollit nuk do të jetë më vonë se periudha e parë e kontrollit e zbatueshme në bazë të nënparagrafit (b) më sipër.

e) Raportet e Kontrollorëve. Përfituesi Kryesor do t'i sigurojë Fondit Global një raport kontrolli për çdo kontroll të përgatitur nga përfituesi Kryesor apo Nën-përfituesit në përputhje me këtë nen jo më vonë se gjashtë muaj pas periudhës nën kontroll.

f) Kontrolli nga Fondi Global. Fondi Global rezervon të drejtën, vetë apo nëpërmjet një agjenti (nëpërmjet përdorimit të fondeve të Grantit apo burimeve të tjera të disponueshme për këtë qëllim) të kryejë kontrollin e kërkuar në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe/ose të organizojë një shqyrtim financiar, kontroll ose vlerësim rrethanor, ose të ndërmarrë çdo veprim tjetër që e çmon të arsyeshme për të siguruar përgjegjshmërinë e Përfituesit Kryesor dhe të Nën-përfituesve për fondet e Granteve dhe për të mbikëqyrur sjelljen në përputhje me ligjet të Përfituesit Kryesor me termat e kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor duhet dhe do të sigurojë që Nën-përfituesit të bashkëpunojnë me Fondin Global dhe agjentët e tij në organizimin e një shqyrtimi të tillë, kontrolli, vlerësimi apo veprimi tjetër.

g) E Drejta e Aksesit. Përfituesi Kryesor do të lejojë ose do t'i sigurojë përfaqësuesve të autorizuar të Fondit Global, agjentëve të tij apo çdo pale tjetër të tretë të autorizuar nga Fondi Global akses në çdo kohë në: (i) Librat e Llogarive dhe Të Dhënat e Programit apo në çdo lloj tjetër dokumentacion që ka të bëjë me Programin dhe që mbahet nga Përfituesi Kryesor; (ii) ambientet e Përfituesit Kryesor apo të çdo Nën-përfituesi ku mbahen Librat e Llogarive dhe Të Dhënat e Programit apo ku realizohen aktivitetet e Programit; (iii) vende të tjera ku mbahet dokumentacioni i lidhur me Programin apo ku realizohen aktivitetet e Programit; dhe (iv) ndaj të gjithë personelit të Përfituesit Kryesor dhe/ose Nën-përfituesve të fondeve të Grantit. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që marrëveshjet e tij me Nën-përfituesit përfshijnë të drejtën e aksesit të Fondit Global sipas këtij nën-paragrafi.

h) Njoftimi. Përfituesi Kryesor do të njoftojë menjëherë me shkrim Fondin Global për çdo kontroll apo hetim ligjor që i përket veprimeve të Përfituesit Kryesor apo një Nën-përfituesi.

Neni 14 Nën-përfituesit

Përfituesi Kryesor mund t'u sigurojë herë pas here, në bazë të kësaj Marrëveshjeje, fonde Granti subjekteve të tjera ose të bëjë pagesa direkte për palët e treta në emër të subjekteve të tjera për realizimin e aktiviteteve të Programit (Nën-përfituesit), me kusht që Përfituesi Kryesor:

a) Vlerëson kapacitetin e çdo Nën-përfituesi për zbatimin e aktiviteteve të Programit dhe raporton pas kësaj, vë vlerësime të tilla në dispozicion të Fondit Global sipas kërkesës, dhe zgjedh çdo Nën-përfitues në bazë të një vlerësimi pozitiv të kapacitetit të atij nën-përfituesi për të realizuar aktivitetet e Programit që i caktohen atij dhe, në një mënyrë transparente të dokumentuar;

b) Hyn në një marrëveshje granti me secilin prej Nën-përfituesve duke krijuar detyrime të Nën-përfituesit ndaj Përfituesit Kryesor që janë përgjithësisht të barasvlershme me ato të Përfituesit Kryesor sipas kësaj Marrëveshjeje dhe që krijohen për të lehtësuar veprimin e Përfituesit Kryesor në përputhje me termat e kësaj Marrëveshjeje. Detyrime të tilla do të përfshijnë, por nuk do të kufizohen vetëm në një kërkesë që Nën-përfituesi t'i përdorë të gjitha fondet e Grantit vetëm për qëllimet e Programit dhe të bëjë përpjekje të arsyeshme për të siguruar që fondet e Grantit nuk përdoren për të mbështetur apo nxitur dhunën, për të ndihmuar terroristë apo aktivitetet e lidhura me terrorizmin, për të kryer aktivitete të pastrimit të parave apo për të financuar organizata që dihet se mbështesin terrorizmin apo që janë të përfshira në aktivitete të pastrimit të parave;

c) Vë në dispozicion të Fondit Global, me kërkesë të këtij të fundit, një kopje të çdo marrëveshjeje Granti me Nën-përfituesin; dhe,

d) Mban dhe vepron në përputhje me një sistem për të mbikëqyrur performancën e Nën-përfituesve dhe siguron raportim të rregullt prej tyre, në pajtim me këtë Marrëveshje.

Përfituesi Kryesor pranon dhe bie dakord që dhënia e fondeve të Grantit për Nën-përfituesit ose bërja e pagesave në emër të Nën-përfituesve për të zbatuar aktivitetet e Programit nuk e liron Përfituesin Kryesor nga detyrimet dhe përgjegjësitë e tij sipas kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor është përgjegjës për veprimet dhe mosveprimet e Nën-përfituesit të tij në lidhje me Programin sikur ato të ishin veprimet dhe mosveprimet e Përfituesit Kryesor.

Neni 15

Raportet programatike të progresit

a) Dorëzimi i Raporteve. Përfituesi Kryesor do t'i dorëzojë Fondit Global raportet e specifikuar në paragrafin (b) të këtij Neni. Gjithashtu, Përfituesi Kryesor do t'i sigurojë Fondit Global informacione dhe raporte të tjera të tilla në momente të tilla që Fondi Global mund t'i kërkojë. Fondi Global mund t'i sigurojë herë pas here Përfituesit Kryesor udhëzime nëpërmjet botimeve në faqen e internetit të Fondit Global apo nëpërmjet letrave të zbatimit mbi shpeshësinë, formën dhe përmbajtjen e pranueshme të raporteve që kërkohen në bazë të këtij Neni. Përfituesi Kryesor do t'i sigurojë Mekanizmit të Koordinimit një kopje të të gjitha raporteve që Përfituesi Kryesor i dorëzon Fondit Global sipas këtij Neni.

b) Raportet që kërkohen:

i) Raportet Periodike. Përfituesi Kryesor do të raportojë jo më vonë se 45 ditë pas mbylljes së çdo periudhe të raportimit që tregohet në Aneksin A të kësaj Marrëveshjeje, mbi progresin në drejtim të objektivave dhe synimeve të Programit për atë periudhë që tregohet në Aneksin A. Përfituesi Kryesor do të dorëzojë raporte periodike mbi formën e specifikuar në Aneksin A. Për periudhën në fjalë, Përfituesi Kryesor do të shpjegojë në raport çdo ndryshim ndërmjet arritjeve të planifikuara dhe atyre faktike dhe ndërmjet shpenzimeve të planifikuara dhe atyre faktike.

ii) Raportet Vjetore të Progresit. Jo më vonë se 18 muaj pas Datës së Fillimit të Fazës 1 dhe çdo vit pas kësaj, Përfituesi Kryesor do të dorëzojë pranë Fondit Global, sipas formës dhe përmbajtjes së përshtatshme për Fondin Global, Raportin Vjetor të Progresit që mbulon progresin programatik gjatë vitit paraardhës programatik apo fiskal të Përfituesit Kryesor. Udhëzimet për formën e këtij raporti vihen në dispozicion në bazë të kërkesës nga Fondi Global.

c) Përdorimi i Raporteve. Përfituesi Kryesor pranon dhe bie dakord që Fondi Global mund të bëjë publik pjesë të raportit ose të gjithë raportin që dorëzohet nga Përfituesi Kryesor pranë Fondit Global në bazë të kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor pranon dhe bie dakord gjithashtu se Fondi Global mund të përdorë, riprodhojë, modifikojë dhe/ose përshtatë informacionin dhe të dhënat e tjera që përmbajnë raporte të tilla për çfarëdolloj arsyeje.

Neni 16

Monitorimi dhe vlerësimi

Përfituesi Kryesor do të monitorojë dhe vlerësojë progresin e Programit drejt objektivit të tij, duke përfshirë aktivitetet e zbatuara nga Nën-përfituesit, në përputhje me planin e monitorimit dhe të vlerësimit të miratuar nga Fondi Global. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që ai merr të dhëna cilësore lidhur me një progres të tillë dhe raporton me saktësi mbi rezultatet e Programit.

Neni 17
Vlerësimet nga fondi global

Fondi Global mund të organizojë apo autorizojë, në bazë të diskrecionit të vet, vlerësime të Programit apo të aktiviteteve të specifikuar të Programit, të strukturave zbatuese apo të çështjeve të tjera të Programit. Fondi Global do të specifikojë termat e referencës për çdo vlerësim dhe një programim të përshtatshëm për realizimin e tij. Përfituesi Kryesor duhet dhe do t'i kërkojë Nën-përfituesve që të lehtësojnë vlerësimin. Ushtrimi i kësaj të drejte nga ana e Fondit Global nuk zbut detyrimin e Përfituesit Kryesor për të monitoruar dhe vlerësuar Programin.

Neni 18
Kontratat për mallrat dhe shërbimet

a) Praktikrat e Prokurimit. Përfituesi Kryesor do ta mbajë Fondin Global vazhdimisht të informuar rreth politikave dhe praktikave që ai do të përdorë për të kontraktuar mallra dhe shërbime sipas kësaj Marrëveshjeje. Minimalisht, politikrat dhe praktikrat që drejtojnë të gjithë prokurimin sipas Programit do të përputhen me kërkesat e parashikuara nga nënparagrafi (i) deri tek nënparagrafi (viii) të renditur më poshtë, në të cilën prokurohen Produktet Shëndetësore, si dhe me kërkesat e nenit 19 të kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që politika dhe praktika të tilla të ndiqen në çdo kohë.

i) Kontratat do të jepen mbi baza transparente dhe konkurruese duke iu nënshtuar vetëm përjashtimeve të përcaktuara të përfshira në politikrat dhe praktikrat e shkruara që i janë dhënë Fondit Global.

ii) Të gjitha ftesat për oferta kontratash duhet t'i njoftohen në mënyrë të qartë të gjithë ofertuesve të ardhshëm, të cilëve do t'u jepet një periudhë e mjaftueshme kohe për t'iu përgjigjur një kërkesë të tillë.

iii) Ftesat për mallra dhe shërbime do të sigurojnë të gjithë informacionin e nevojshëm për një ofertues të ardhshëm në mënyrë që të përgatisë një ofertë dhe, rrjedhimisht, do të mbështetet mbi një përshkrim të qartë dhe të saktë të termave dhe kushteve të propozuara të kontratës dhe të mallrave apo shërbimeve që kërkohen.

iv) Kushtet e pjesëmarrjes në një ofertë kontrate do të kufizohen në ato që janë kryesore për të siguruar aftësinë e pjesëmarrësve për realizimin e kontratës në fjalë dhe veprimin në përputhje me ligjet e brendshme të prokurimit.

v) Kontratat do t'u jepen vetëm kontraktuesve të përgjegjshëm që zotërojnë aftësinë për të përmbushur me sukses kontratat.

vi) Për të marrë mallrat dhe shërbimet nuk do të paguhet asgjë më shumë se sa një çmim i arsyeshëm (siç përcaktohet, për shembull, nëpërmjet krahasimit të kuotimeve të çmimit dhe çmimeve të tregut).

vii) Përfituesi Kryesor, përfaqësuesit e tij dhe agentët nuk do të angazhohen në asnjë nga praktikrat e përshkruara në Nenin 21(b) në lidhje me një prokurim të tillë.

viii) Përfituesi Kryesor do të mbajë regjistrimet duke dokumentuar hollësisht marrjen dhe përdorimin e mallrave dhe shërbimeve të përftuara në bazë të Marrëveshjes nga ana e Përfituesit Kryesor, natyrën dhe shkallën e kërkesave të furnizuesve të ardhshëm të mallrave dhe shërbimeve të marra nga Përfituesi Kryesor dhe bazën e dhënies së kontratave dhe porosive të Përfituesit Kryesor.

b) Zinxhiri i Furnizimit. Përfituesi Kryesor do të bëjë përpjekjet maksimale për të siguruar besueshmërinë, efektivitetin dhe sigurinë optimale në lidhje me zinxhirin e furnizimit për të gjitha produktet e blera me fondet e Grantit.

c) Veprimi i Nën-përfituesve në Përputhje me Rregullat. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që Nën-përfituesit të veprojnë në përputhje me kërkesat e këtij Neni kur Nën-përfituesit ndërmarrin prokurimin e mallrave dhe të shërbimeve për Programin.

d) Të Dhënat. Përfituesi Kryesor duhet, dhe do të sigurojë që Nën-përfituesit të mbajnë të dhënat e përshtatshme për të gjitha pasuritë e paluajtshme të blera me fondet e Grantit.

e) Titulli. Titulli mbi mallrat apo pasurinë e financuar nga Fondi Global në bazë të kësaj Marrëveshjeje (Asetet e Programit) do të mbahen nga Përfituesi Kryesor ose nga Nën-përfituesi apo një subjekt tjetër i miratuar nga Përfituesi Kryesor, në rast se Fondi Global nuk vendos, në çdo kohë bazuar në diskrecionin e vet, që titulli t'i transferohet Fondit Global apo një subjekti tjetër të caktuar nga Fondi

Global.

f) Qëllimet e Programit. Përfituesi Kryesor do të sigurojë, në përputhje me Nenin 9 të kësaj Marrëveshjeje, se të gjitha mallrat, shërbimet dhe aktivitetet e financuara me fondet e Grantit, duke përfshirë ato të prokuruar dhe të zbatuara nga Nën-përfituesit, përdoren vetëm për qëllimet e programit.

Neni 19

Barnat dhe produktet e tjera shëndetësore

a) Përkufizime. Termat e mëposhtëm të përdorur në këtë Nen kanë kuptimin e dhënë si më poshtë:

“OBSh” është Organizata Botërore e Shëndetësisë

Termat “ilaje”, “produkt farmaceutik shumëburimësh” dhe “produkte farmaceutike” kanë kuptimin e përdorur nga OBSh-ja në “Fjalorin” e saj të “Autorizimit të Marketingut të Produkteve Farmaceutike me Referencë të Veçante ndaj Produkteve Shumëburimëshe (Të Përgjithshme): Manual për Autoritetet Rregullatore të Barnave.”

Termi “Produkte Shëndetësore” përfshin (i) produktet farmaceutike dhe (ii) produktet shëndetësore diagnostike dhe jo-farmaceutike.

Termi “produktet shëndetësore diagnostike dhe jo-farmaceutike” përfshin, (i) produkte shëndetësore afatgjata (ii) produkte shëndetësore të konsumueshme/njëpërdorimëshe.

Termi “produkte shëndetësore afatgjata” përfshin, por nuk është i kufizuar vetëm në makineritë e analizave të ngadalta të virusit HIV, makineri të monitorimit të virusit HIV (CD4s, Ngarkesë Virale), susta krevatesh, pajisje laboratorike, pajisje radiologjie dhe produkte mbështetëse (p.sh., mikroskopë dhe reagentë).

Termi “produkte shëndetësore të konsumueshme/njëpërdorimëshe” përfshin, por nuk është i kufizuar vetëm në prezervativët, analizat (e shpejta dhe të ngadalta) të anti-trupave HIV, testet e shpejta të malaries, insekticidet, spërkatësit ajrorë kundër mushkonjave, biberonë dhe shiringa injeksioni.

Termi “kompetencë e rrepte rregullatore” do të thotë kompetencën rregullatore të një (a) anëtari të Konventës së Inspektimit Farmaceutik ose të një subjekti pjesëmarrës në Skemën e Bashkëpunimit të Inspektimit Farmaceutik (SBIF); ose (b) të një anëtari të Konferencës Ndërkombëtare për Harmonizimin e Kërkesave Teknike të Regjistrimit të Barnave për Përdorim Njerëzor (KNH).

Termi “Programi i Parakualifikimit të OBSh-së” do të thotë Programi i Parakualifikimit të Kombeve të Bashkuara i menaxhuar nga OBSh-ja, i cili synon të lehtësojë aksesin ndaj ilaçeve që plotësojnë standardet e unifikuara të cilësisë, sigurisë dhe të efektshmërisë për HIV/SIDA-n, malarien dhe turbekulozin.

Termi “PMP” do të thotë Praktikë e Mirë Prodhimi dhe si i tillë përdoret nga OBSh-ja në “Autorizimin e Marketingut të Produkteve Farmaceutike me Referencë të Veçantë ndaj Produkteve Shumëburimëshe (Të përgjithshme): Manual për Autoritetet Rregullatore të Barnave”.

Për sa i përket Vëndit Përfitues, termi “Autoritet Kombëtar Rregullator i Barnave” do të thotë autoriteti rregullator kombëtar i barnave i njohur në një Vënd të tillë Pritës.

Për sa i përket nënparagrafit (j) të këtij Neni, produkti është “i padisponueshëm” kur prodhuesi i tij nuk është në gjendje të furnizojë një sasi të mjaftueshme të produktit të përfunduar brenda 90 ditësh nga data e porositjes.

b) Veprimi në përputhje me rregullat. Kur një Nën-përfitues kryen prokurim të një Produkti Shëndetësor, atëherë Përfituesi Kryesor do të sigurojë që një prokurim i tillë të kryhet në përputhje me këtë Nen. Në të gjitha rastet, produktet farmaceutike dhe produktet e konsumueshme/njëpërdorimëshe të financuara me fondet e Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje do të plotësojnë standardet cilësore të cilësisë të përcaktuara herë pas here nga Fondi Global.

c) Vlerësimi i Prokurimit dhe Plani MPF. Si pasojë e kompleksitetit dhe e risqeve të rëndësishme të prokurimit të Produkteve Shëndetësore, asnjë fond i Grantit nuk mund të përdoret për të financuar një prokurim të tillë derisa:

i) Përfituesi Kryesor të ketë dorëzuar pranë Fondit Global, sipas formës dhe përmbajtjes së përshtatshme me kërkesat e Fondit Global, një plan për menaxhimin e prokurimit, të përdorimit dhe të furnizimit të Produkteve Shëndetësore që do të prokurohen, i cili është në përputhje me këtë Nen (“Plani MPF”). Plani MPF do të përmbajë një plan për të prokuruar dhe për të përdorur teknologjitë dhe mjetet diagnostike dhe kategori të tjera të rëndësishme të furnizimeve lidhur me sigurimin e ilaçeve; dhe

ii) Fondi Global ka miratuar Planin MPF dhe ka marrë një vlerësim pozitiv të aftësisë së Përfituesit Kryesor për menaxhimin e një prokurimi të tillë.

Fondi Global do ta këshillojë Përfituesin Kryesor me shkrim kur ai të këtë miratuar Planin MPF. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që prokurimi sipas një Programi të tillë të realizohet në përputhje me Planin MPF.

d) Lista e ilaçeve që do të prokurohen. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që fondet e Grantit nuk përdoren për të prokuruar ilaçe që nuk ekzistojnë në udhëzimet aktuale të trajtimit standard apo në listat e ilaçeve kryesore të OBSH-së, të qeverisë së Vendit Përfitues apo Përfituesit Kryesor ose të Nën-përfituesit. Plani MPF do të përfshijë një listë të udhëzimeve të trajtimit standard dhe lista të ilaçeve kryesore që do të zbatohen ndaj Programit.

e) Përgjegjësitë e Prokurimit. Në rrethanat kur Fondi Global ka përcaktuar që Përfituesi Kryesor zotëron kapacitetin e kërkuar për prokurimin, atëherë Përfituesi Kryesor do të jetë përgjegjës për të gjithë prokurimin në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe, mbështetur në diskrecionin e tij, mund të përdorë apo lejojë Nën-përfituesit e tij të përdorin agjentë prokurimi të kontraktuar në nivel lokal, rajonal apo ndërkombëtar për të realizuar prokurime. Nëse Fondi Global nuk ka përcaktuar që Përfituesi Kryesor zotëron kapacitetin e kërkuar për prokurimin, atëherë Përfituesi Kryesor do të përdorë agjentët e përcaktuar rajonalë apo ndërkombëtarë ose mekanizma të tjerë të pranueshëm për Fondin Global, por do të mbetet përgjegjës për pajtueshmërinë e të gjithë prokurimit me termat e Nenit.

Në të gjitha rastet, Përfituesi Kryesor inkurajohet të përdorë apo t'i bëjë Nën-përfituesit të përdorin shërbime të afta rajonale dhe globale kurdoherë që grumbullimi i kërkesës ul çmimet për produktet e cilësisë së garantuar.

f) Praktikatat e Prokurimit. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që prokurimi i produkteve farmaceutike sipas kësaj Marrëveshjeje t'i përmbahet Parimeve Operacionale Ndër-Agjenci për Prokurimin e Mirë, me përjashtim të rasteve kur praktikatat ekzistuese ndryshojnë nga Udhëzimet Ndër-Agjenci: Parime Operacionale për Prokurim të Mirë Farmaceutik. Përfituesi Kryesor demonstroi, në formë dhe përmbajtje të përshtatshme për rregullat e Fondit Global, një sistem krahasues të prokurimit konkurrues nga një grup furnizuesish të para-kualifikuar, transparencë dhe përgjegjshmëri të praktikave të tyre dhe zbatimin e mekanizmave të garantimit të cilësisë së kërkuar.

g) Çmimi më i ulët i mundshëm. Përfituesi Kryesor do të përdorë praktikatat e mira të prokurimit gjatë prokurimit të Produkteve Shëndetësore, duke përfshirë blerjen konkurruese nga prodhuesit dhe furnizuesit e kualifikuar (dhe në veçanti, në lidhje me produktet farmaceutike, në pajtim me nënparagrafin (f) më sipër) për të marrë çmimin më të ulët të produkteve, në përputhje me garantimin e cilësisë. Për sa i përket produkteve afatgjata shumëpërdorimshe, çmimi më i ulët i mundshëm do të marrë parasysh koston totale të pronësimit, duke përfshirë koston e reagentëve dhe të elementeve të tjerë të konsumueshëm si dhe kostot e mirëmbajtjes vjetore.

h) Pajtueshmëria me standardet e cilësisë. Produktet Shëndetësore mund të financohen me fondet e Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm nëse sigurohen standardet e cilësisë së produkteve të tilla farmaceutike. Produktet e konsumueshme/njëpërdorimshe mund të financohen nga fondet e Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm nëse produktet e tilla zgjidhen nga lista e produkteve të para-kualifikuara, kur ato ekzistojnë, ose nëse produkte të tilla pranohen nga autoritetet rregullatore rigorozë apo pranohen nga standardet kombëtare.

i) Produktet Farmaceutike Shumëburimëshe. Për produktet farmaceutike shumëburimëshe (domethënë, produkte farmaceutike për të cilat monografi i formës së dozës së përfunduar është botuar në Farmakopenë Ndërkombëtare, në atë të Shteteve të Bashkuara apo të Mbretërisë së Bashkuar përpara datës 10 Tetor 2002), Përfituesi Kryesor mund të verifikojë pajtueshmërinë me standardet e zbatueshme në përputhje me procedurat kombëtare ekzistuese të Vendit Përfitues.

j) Produktet me Burim të Vetëm apo me Burim të Kufizuar dhe Produkte të Tjera Farmaceutike. Fondet e Grantit mund të përdoren për të prokuruar një produkt farmaceutik me burim të vetëm apo me burim të kufizuar (domethënë, një produkt farmaceutik për të cilin nuk ekzistojnë standarde cilësie publikisht të disponueshme, metoda analitike dhe standarde reference) dhe/ose një produkt farmaceutik për të cilin monografi i formës së dozës së përfunduar është botuar në Farmakopenë Ndërkombëtare, në atë të Shteteve të Bashkuara apo të Mbretërisë së Bashkuar më ose pas datës 10 Tetor 2002, me kusht që një produkt i tillë plotëson një nga standardet e mëposhtme:

1. Një produkt i tillë është i pranueshëm sipas Programit të Parakualifikimit të OBSH-së; ose
2. Një produkt i tillë është autorizuar nga një autoritet kompetent rregullator.

Nëse Përfituesi Kryesor përcakton se ekziston një ose asnjë produkt farmaceutik ekuivalent që plotëson standardet e pikës (1) ose (2) të nënparagrafit (j) të këtij Neni, ose nëse Përfituesi Kryesor përcakton se produktet që përmbushin këto standarde nuk janë të disponueshme dhe paraqesin të njëjtën gjë përpara Fondit Global dhe, Fondi Global nuk kundërshton, atëherë fondet e Grantit mund të përdoren për të prokuruar një tjetër produkt farmaceutik ekuivalent, me kusht që një produkt i tillë zgjidhet në përputhje me sa më poshtë sipas rendit të përparësisë:

i) prodhuesi ka dorëzuar një kërkesë për miratimin e një produkti të tillë pranë Programit të Parakualifikimit të OBSH-së apo pranë një autoriteti kompetent rregullator dhe një produkt i tillë prodhohet në një vend që është në përputhje me standardet e GMP-së, i certifikuar (pas inspektimit) nga OBSH-ja apo nga një autoritet kompetent rregullator; ose

ii) nëse prodhuesi i një produkti të tillë nuk ka dorëzuar një kërkesë për miratimin e një produkti të tillë pranë Programit të Parakualifikimit të OBSH-së apo pranë një autoriteti kompetent rregullator, atëherë një produkt i tillë prodhohet në një vend që është në përputhje me standardet e GMP-së, i certifikuar (pas inspektimit) nga OBSH-ja apo nga një autoritet kompetent rregullator.

Përfituesi Kryesor do të njoftojë menjëherë me shkrim Fondin Global nëse ai prokuron ndonjë produkt në zbatim të kriterëve të dhëna në pikat i ose ii më sipër.

k) Analiza e Kontrollit të Cilësisë

1. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që kampionë të rastësishëm të Produkteve Farmaceutike Shumëburimëshe të përshkruar në pikën (i) më sipër dhe të financuar sipas kësaj marrëveshjeje testohen në mënyrë sistematike për qëllime të kontrollit të cilësisë në laboratorët e njohur nga OBSH-ja, kur Autoriteti Kombëtar Rregullator i Barnave i Vendit Përfitues nuk ka kapacitete për të kryer analiza të tilla.

2. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që kampionë të rastësishëm të Produkteve me Burim të Vetëm apo me Burim të Kufizuar dhe Produkteve të Tjera Farmaceutike të përshkruar në pikën (1) të nënparagrafit (j) më sipër dhe të financuar sipas kësaj Marrëveshjeje testohen në mënyrë sistematike për qëllime të kontrollit të cilësisë në laboratorët që janë akredituar sipas Programit të Parakualifikimit të OBSH-së, kur Autoriteti Kombëtar Rregullator i Barnave i Vendit Përfitues nuk ka kapacitete për të kryer analiza të tilla.

3. Përfituesi Kryesor do të sigurojë që kampionë të rastësishëm të Produkteve me Burim të Vetëm apo me Burim të Kufizuar dhe Produkteve të Tjera Farmaceutike të përshkruar në pikën (2) të nënparagrafit (j) më sipër dhe të financuar sipas kësaj Marrëveshjeje të testohen në mënyrë sistematike për qëllime të kontrollit të cilësisë ose në (1) laboratorët e njohur nga OBSH-ja; ose (2) laboratorët që ndodhen në vendet e Konferencës Ndërkombëtare për Harmonizimin e Kërkesave Teknike të Regjistrimit të Barnave për Përdorim Njerëzor (KNH). dhe/ose të Skemës së Bashkëpunimit të Inspektimit Farmaceutik (SBIF); kur Autoriteti Kombëtar Rregullator i Barnave i Vendit Përfitues nuk ka kapacitete për të kryer analiza të tilla.

4. Fondi Global do të kontrakttojë një palë të tretë të pavarur për të realizuar analizën e kontrollit të rastësishëm të cilësisë së produkteve që prokurohen në zbatim të kriterëve të dhëna në pikat i dhe ii të nënparagrafit më sipër për të garantuar cilësinë e produkteve të tilla. Përfituesi Kryesor do të lejojë (dhe do të sigurojë që Nën-përfituesit lejojnë) një palë të tillë të tretë (dhe/ose agjentët e saj) të hyjnë në depot e tyre dhe të marrin kampionë të produkteve të prokuruar në zbatim të kriterëve të dhëna në pikat i dhe ii të nënparagrafit më sipër për kryerjen e analizave të tilla. Gjithashtu, Përfituesi Kryesor do të sigurojë që kontratat e tij me furnizuesit e Produkteve Shëndetësore përfshijnë:

i) Të drejtën e Fondit Global për sa më poshtë:

a) Të marrë specifikimet e prodhuesit,

b) Të marrë kampionë të produkteve për të realizuar analiza të rastësishme të kontrollit të cilësisë ndërkohë që produktet janë nën zotërimin e furnizuesit; dhe

c) Të bëjë publike rezultatet e analizave; dhe

ii) Të drejtën e Përfituesit Kryesor që t'i kthejë furnizuesit produktet që janë konstatuar të jenë jashtë specifikimit, pas kryerjes së një analize të tillë.

l) Zgjidhja e Kontratave. Lidhur me produktin e blerë në zbatim të kriterëve të dhëna në pikat i dhe ii të nënparagrafit (j) më sipër, në rast se: (i) kërkesa e dorëzuar nga një prodhues pranë Programit të Parakualifikimit të OBSH-së apo autoritetit kompetent rregullator për miratimin e një produkti të tillë nuk

është më nën shqyrtim; ose (ii) një palë e tretë e kontraktuar nga Fondi Global përcakton se cilësia e një produkti të tillë është e papranueshme, atëherë Përfituesi Kryesor duhet të zgjidhë menjëherë kontratën me prodhuesin furnizues për një produkt të tillë.

m) Kufizimi Kohor. Nëse Përfituesi Kryesor synon të blejë Produkte me Burim të Vetëm apo me Burim të Kufizuar dhe Produkte të Tjera Farmaceutike të përshkruara në pikat (i) dhe (ii) të nënparagrafit (j) më sipër, atëherë Përfituesi Kryesor duhet të kërkojë të negociojë të drejtën për të zgjidhur kontratën e prokurimit të produkteve të tilla sa me shpejt që të jetë e mundur për Përfituesin Kryesor në mënyrë që ai të blejë produkte që përmbushin kriteret e dhëna në pikat (1) ose (2) të nënparagrafit (j) më sipër. Në çdo rast, kontratat për prokurimin e Produkteve me Burim të Vetëm apo me Burim të Kufizuar dhe Produkteve të Tjera Farmaceutike të përshkruara në pikat (i) dhe (ii) të nënparagrafit (j) më sipër do të kenë një afat maksimal që nuk kalon mbi 12 muaj.

n) Regjistrimi Kombëtar i Barnave. Nëse produktet farmaceutike të synuara për t'u përdorur sipas Programit kërkojnë miratimin e Autoritetit Kombëtar Rregullator të Barnave në Vendin Përfitues, atëherë produkte të tilla farmaceutike mund të financohen sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm nëse atyre u është dhënë një miratim i tillë.

o) Monitorimi i Performancës së Furnizuesit. Përfituesi Kryesor do të monitorojë performancën e furnizuesve në lidhje me cilësinë e mallrave dhe të shërbimeve që ata furnizojnë dhe do të dorëzojë në mënyrë elektronike pranë Fondit Global informacionin e mbledhur për ta publikuar në internet nëpërmjet një mekanizmi të krijuar apo të specifikuar nga Fondi Global.

p) Monitorimi i Cilësisë së Produktit. Përfituesi Kryesor dhe Fondi Global sigurojnë, mbështetur në diskrecionin e vet, në mënyrë sistematike që kampionët e rastësishëm të produkteve farmaceutike të financuar në bazë të kësaj Marrëveshjeje të analizohen për pajtueshmërinë e tyre me standardet e zbatueshme të cilësisë. Përfituesi Kryesor do të ketë në dispozicion sisteme të përshtatshme monitorimi që janë të pranueshme për Fondin Global ose do të sigurojë përdorimin e agjencive ndërkombëtare të prokurimit që janë të pranueshme për Fondin Global.

q) Zinxhiri i Furnizimit. Përfituesi Kryesor do të bëjë përpjekjet e tij maksimale për të siguruar besueshmërinë, efikasitetin dhe sigurinë optimale në lidhje me zinxhirin e furnizimit për të gjitha produktet farmaceutike dhe Produktet e tjera Shëndetësore të financuara në bazë të Programit.

r) Shmangia e Devijimeve. Përfituesi Kryesor do të zbatojë dhe do të sigurojë që nën-përfituesit të zbatojnë procedurat që do të shmangin devijimet e Produkteve Shëndetësore të financuara nga Programi kundrejt qëllimit të synuar për të cilin është rënë dakord. Procedurat duhet të përfshijnë krijimin dhe mirëmbajtjen e një menaxhimi të besueshëm të inventarit, sistemet e kontrollit të rezervës sipas metodës së vlerësimit të kostos së mallrave të shitura që përdor koston e zërave më të hershëm në inventar, sistemet e brendshme të kontrollit, dhe strukturat e administrimit të mirë për të siguruar mirëfunksionim e këtyre sistemeve.

s) Zbatimi i Protokolleve të Trajtimit, të Rezistencës ndaj Ilaçeve dhe Efekteve të Kundërta. Përfituesi Kryesor do të zbatojë mekanizma për sa më poshtë:

i) Të inkurajojë pacientët që t'i përmbahen trajtimeve të rekomanduara (mekanizma të cilët përfshijnë por nuk kufizohen në kombinimet e dozës fikse, formulimet e llojit njëherë në ditë, paketa blister, si dhe edukim e mbështetje të barabartë;

ii) Të monitorojë dhe të kontrollojë rezistencën ndaj ilaçeve; dhe

iii) Të monitorojë reagimin e kundërt të ilaçeve sipas udhëzimeve ekzistuese ndërkombëtare.

I gjithë prokurimi i ilaçeve për të trajtuar turbekulozin , rezistent ndaj shumë ilaçeve, i financuar në bazë të kësaj Marrëveshjeje, duhet realizuar nëpërmjet Komitetit të Autorizimit të Partneritetit të Ndalimit Global të Turbekulozit.

t) Raportimi i Çmimit. Me marrjen në vend të Produkteve Shëndetësore të blera me fondet e Grantit, Përfituesi Kryesor duhet të raportojë menjëherë pranë Fondit Global për çmimet që ka paguar për Produkte të tilla Shëndetësore dhe për informacione të tjera në bazë të specifikimeve dhe duke përdorur formën e Mekanizmit të Raportimit të Çmimeve që është e disponueshme në faqen e internetit të Fondit Global apo një mjet tjetër të tillë të përshtatshëm që Fondi Global mund të vërë në dispozicion për këtë qëllim.

Neni 20

Sigurimi dhe përgjegjësia për humbjen, vjedhjen apo dëmtimin

a) Sigurimi. Përfituesi Kryesor do të bëjë, me një kosto të arsyeshme, sigurimin nga rreziqet ndaj pronësisë mbi asetet e Programit dhe sigurimin nga dëmet në përgjithësi me shoqëri sigurimesh financiarisht të fuqishme dhe me reputacion. Mbulimi me sigurim do të jetë në përputhje me atë që behet nga subjektet e ngjashme të angazhuara në aktivitete të krahasueshme.

b) Përgjegjësia për Humbjen ose Vjedhjen. Përfituesi Kryesor do të jetë ekskluzivisht përgjegjës për humbjen, vjedhjen apo dëmtimin e çdonjërit apo të gjithë artikujve të blerë me fondet e Grantit (duke përfshirë ato nën zotërimin e Nën-përfituesve) dhe menjëherë sapo të ndodhë një humbje, vjedhje apo dëmtim i tillë, ai do t'i zëvendësojë artikujt e tillë me shpenzimet e veta në përputhje me kërkesat e prokurimit të përcaktuara në Nenin 18 dhe Nenin 19 të kësaj Marrëveshjeje. Gjithashtu, Përfituesi Kryesor do të jetë ekskluzivisht përgjegjës për humbjen apo vjedhjen e parave fizike nën zotërimin e Përfituesit Kryesor apo të ndonjërit prej agjentëve të tij apo Nën-përfituesve dhe nuk do të bëjë rekurs ndaj Fondit Global për një humbje apo vjedhje të tillë.

Neni 21

Konflikti i interesit, antikorupsioni

a) Standardet e Sjelljes. Përfituesi Kryesor do të ruajë dhe zbatojë standardet e sjelljes për të administruar performancën e personave të lidhur me Përfituesin Kryesor apo Nën-përfituesin (për shembull, drejtorët, zyrtarët, punonjësit ose agjentët) të përfshirë në shpalljen e fituesve të kontratave, në grantet apo përfitimet e tjera ku përdoren fondet e Grantit për të garantuar që persona të tillë nuk angazhohen në asnjë praktikë të parashikuar në paragrafin (b) më poshtë.

b) Jo Korrupsion. Përfituesi Kryesor garanton se asnjë Nën-përfitues apo person i lidhur me Përfituesin Kryesor apo Nën-përfituesin:

i) Nuk merr pjesë në zgjedhjen, shpalljen e fituesit apo administrimin e një kontrate, granti apo përfitimi tjetër ose transaksioni të financuar nga Granti, në të cilin personi, personat e afërm të familjes së tij apo të saj ose ortakët e biznesit të tij apo të saj, organizatat e kontrolluara prej tij ose prej saj që e angazhojnë thellësisht një person të tillë, ka ose kanë një interes financiar;

ii) Nuk merr pjesë në transaksionet që përfshijnë organizatat apo subjektet me të cilat personi është duke negociuar apo ka marrë ndonjë masë të lidhur me punësimin e ardhshëm;

iii) Nuk ofron, nuk jep, nuk kërkon apo nuk merr drejtpërsëdrejti apo jo rryshfete, favore, dhurata apo gjë tjetër me vlerë për të ndikuar mbi veprimin e cilitdo person të përfshirë në procesin e aplikimit apo të nënshkrimit të kontratës;

iv) Nuk jep fakte të rrema dhe nuk heq fakte, me qëllim që të ndikojë mbi procesin e prokurimit apo të nënshkrimit të një kontrate;

v) Nuk angazhohet në ndonjë skemë apo organizim ndërmjet dy apo më shumë ofertuesve, me ose pa dijeninë e Përfituesit Kryesor apo Nën-përfituesit, që janë krijuar për të caktuar çmimet e ofertave në nivele artificiale jo-konkurrese; ose

vi) Nuk merr pjesë në asnjë praktikë tjetër e cila është apo mund të interpretohet si praktikë e paligjshme apo e korruptuar në Vendin Përfitues.

c) Transparenca. Nëse Përfituesi Kryesor ka dijeni apo mëson rreth sa më poshtë:

i) Ndonjë konflikti aktual, në dukje apo të mundshëm ndërmjet interesave financiare të çdo personi të lidhur me Përfituesin Kryesor, me çdonjërin prej Nën-përfituesve, me Mekanizmin Kombëtar të Koordinimit, me Agjentin Lokal të Fondit ose me Fondin Global dhe detyrave të atij personi në lidhje me zbatimin e Programit; ose

ii) Ndonjë prej praktikave të renditura në paragrafin (b) më sipër,

atëherë, Përfituesi Kryesor do t'i bëjë menjëherë të njohur drejtpërsëdrejti Fondit Global konfliktin aktual, në dukje apo të mundshëm të interesit.

Neni 22

Përdorimi i logove dhe markave tregtare

Përdorimi i Logove dhe i Markave Tregtare të Fondit Global. Përfutuesi Kryesor do të kërkojë që Nën-përfutuesit e tij të mos përdorin logon apo markat tregtare, në qoftë se Përfutuesi Kryesor dhe Nën-përfutuesit e tij nuk kanë nënshkruar një marrëveshje të vlefshme për licencë me Fondin Global për një përdorim të tillë.

Neni 23

Zëvendësimi, transferimi i përfutuesit kryesor

Nëse në çdo moment, qoftë Përfutuesi Kryesor apo Fondi Global arrijnë në përfundimin që Përfutuesi Kryesor nuk është i aftë të kryejë rolin e Përfutuesit Kryesor dhe të përmbushë përgjegjësitë e tij sipas kësaj Marrëveshjeje, ose, nëse, për çfarëdo arsye, Fondi Global dhe Përfutuesi Kryesor dëshirojnë të transferojnë disa apo të gjitha përgjegjësitë e Përfutuesit Kryesor te një subjekt tjetër që është i aftë dhe dëshiron t'i pranojë këto përgjegjësi, atëherë subjekti tjetër (Përfutuesi Kryesor i Ri) mund të zëvendësojë Përfutuesin Kryesor të kësaj Marrëveshjeje. Zëvendësimi do të realizohet me ato terma për të cilat Fondi Global dhe Përfutuesi Kryesor i Ri bien dakord, në konsultim me MKK. Përfutuesi Kryesor do të bashkëpunojë plotësisht me Fondin Global dhe me MKK për të lehtësuar transferimin.

Neni 24

Përfutues të tjerë kryesorë

Përveç Përfutuesit Kryesor, Fondi Global mund t'u japë herë pas here grante subjekteve të tjera për të zbatuar programe në Vendlin Përfutues. Përfutuesi Kryesor do të bashkëpunojë siç duhet me subjekte të tjera të tilla për të realizuar përfutimet e të gjitha programeve të financuara nga Fondi Global.

Neni 25

Njoftimet

Çdo njoftim, kërkesë, dokument, raport apo komunikim tjetër i dorëzuar qoftë nga Përfutuesi Kryesor, qoftë nga Fondi Global, në shkallën që kjo Marrëveshje nuk përcakton ndryshe shprehimisht, do t'i dërgohet: (i) Përfaqësuesit të Autorizuar të palës tjetër të shënuar në bllokun 15 ose 16 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje, siç është e përshtatshme; ose (ii) Emrit/Adresës për Njoftime të palës tjetër të shënuar në bllokun 13 ose 14 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje, siç është e përshtatshme. Të gjithë dokumentet e tilla do t'i dërgohen për dijeni Mekanizmit të Koordinimit. Në rastin e komunikimeve në drejtim të Fondit Global nëpërmjet Agjentit Lokal të Fondit, Përfutuesi Kryesor do t'ia dorëzojë njoftimet e tilla personit të identifikuar në bllokun 12 të fletës së të dhënave të kësaj Marrëveshjeje. Të gjitha komunikimet sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë në gjuhën angleze.

Neni 26

Zgjidhja, pezullimi, skadimi i kohëzgjatjes së programit

a) Diskrecioni i Vet i Fondit Global. Fondi Global mund ta zgjidhë apo pezullojë këtë Marrëveshje plotësisht ose pjesërisht, për çfarëdo arsye që e vendos në bazë të diskrecionit të vet, duke i dërguar Përfutuesit Kryesor njoftim me shkrim. Çdo pjesë e kësaj Marrëveshjeje që nuk është zgjidhur apo pezulluar do të mbetet në fuqi të plotë.

b) Procedurat pas Përfundimit apo Skadimit të Kohëzgjatjes së Programit. Me zgjidhjen e plotë apo të pjesshme të kësaj Kontrate për çfarëdo arsye apo me mbarimin e Kohëzgjatjes së Programit, Përfutuesi Kryesor, ndër procedurat e tjera që mund të kërkojnë nga Fondi Global, do të përmbushë sa më poshtë:

i) Kthen menjëherë pranë Fondit Global të gjitha fondet e Grantit që nuk janë shpenzuar nga Përfutuesi Kryesor dhe Nën-përfutuesit deri në datën e njoftimit të zgjidhjes apo të datës së mbarimit të Kohëzgjatjes së Programit (sipas rastit), nëse kërkohet nga Fondi Global që të veprohet në këtë mënyrë;

- ii) I dërgon Fondit Global një raport përfundimtar të kontrollit financiar të Programit;
- iii) I dërgon Fondit Global një inventar të të gjitha aktivëve dhe pasivëve të financuara me fondet e Grantit; dhe
- iv) Nëse kërkohet nga Fondi Global, i dërgon një plan (të përgatitur në konsultim me MKK) për përdorimin e të gjitha aseteve dhe shërbimeve të përmendura në nënparagrafin iii më sipër (Plani i Mbylljes). Plani i Mbylljes do t'i nënshtrohet miratimit përfundimtar të Fondit Global.
- c) Transferimi. Me mbarimin e Kohëzgjatjes së Programit apo me zgjidhjen më të hershme të Marrëveshjes, Fondi Global mund të udhëzojë, në bazë të Nenit 18 (e) të kësaj Marrëveshjeje, që titulli mbi çdo aset të Programit të transferohet te Fondi Global ose te një subjekt tjetër i caktuar nga Fondi Global.

Neni 27 **Rifinancimet**

Pavarësisht nga disponueshmëria apo ushtrimi i çdo rregullimi sipas kësaj Marrëveshjeje, Fondi Global mund t'i kërkojë Përfituesit Kryesor të rifinancojë menjëherë pranë Fondit Global çdo livrim të fondeve të Grantit në monedhën në të cilën është bërë livrimi, secilin prej rasteve të poshtëshënuara:

- a) Kur kjo Marrëveshjeje është zgjidhur ose pezulluar;
- b) Kur ka pasur një shkelje të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje nga ana e Përfituesit Kryesor;
- c) Kur Fondi Global i ka livruar gabimisht fonde Përfituesit Kryesor; apo
- d) Kur Përfituesi Kryesor ka bërë një paraqitje të rremë materiale lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me këtë Marrëveshjeje.

Neni 28 **Kufijtë e përgjegjësisë së fondit global**

a) Fondi Global do të jetë përgjegjës vetëm për plotësimin e detyrimeve që janë të përcaktuara në mënyrë specifike në këtë Marrëveshjeje. Përveç këtyre detyrimeve, Fondi Global nuk do të ketë asnjë përgjegjësi ndaj MKK (ose ndaj çdo anëtar të tij), Përfituesit Kryesor, Nën-përfituesve, punonjësve apo kontraktorëve dhe çdo personi apo subjekti tjetër si pasojë e kësaj marrëveshjeje apo zbatimit të Programit. Çdo përgjegjësi financiare apo përgjegjësi të tjera që lindin si pasojë e zbatimit të Programit do të jenë përgjegjësi ekskluzive e Përfituesit Kryesor.

b) Përfituesi Kryesor zbaton programin në emër të MKK dhe jo në emër të Fondit Global. Kjo Marrëveshjeje dhe Granti nuk do të interpretohen në asnjë mënyrë sikur krijojnë marrëdhënien e drejtorit dhe të agjentit, të ortakërisë apo të ndërmarrjes së përbashkët ndërmjet Fondit Global dhe Përfituesit Kryesor apo çdo personi tjetër të përfshirë në Program. Fondi Global nuk merr asnjë përgjegjësi që lind si pasojë e Programit për humbje apo dëmtim të shkaktuar ndaj personave apo pronës. Përfituesi Kryesor nuk do të prezantohet në asnjë rrethanë si agjent i Fondit Global, ndërkohë që do të marrë të gjitha masat e arsyeshme për të shmangur çdo perceptim që tregon se një marrëdhënie e tillë nuk ekziston.

Neni 29 **Dëmshpërblimi**

Përfituesi Kryesor do të mbrojë, do të dëmshpërblejë dhe do të ruajë të padëmtuar Fondin Global, drejtorët e tij, zyrtarët dhe të punësuarit si dhe çdonjërin prej agjentëve të Fondit Global dhe kontraktorëve nga (i) ndonjë apo të gjitha humbjet e Fondit Global, të zyrtarëve dhe punonjësve të tij, dhe (ii) ndonjë apo të gjitha pretendimet, paditë e shkaktimit të dëmit, paditë penale (duke përfshirë akuzat, pagesat dhe tarifat e arsyeshme të avokatëve), procedimet, dëmtimet, shpenzimet dhe detyrimet e çdo lloji që mund të shkaktohen nga Fondi Global apo që mund të shpallen kundër Fondit Global, kundër zyrtarëve dhe punonjësve të tij, nga ose në emër të çdo personi për shkak të tyre, bazuar apo që rezultojnë nga dhe që vjen nga (ose që mund të pretendohet se vjen nga) veprimet dhe mosveprimet e Përfituesit Kryesor dhe të agjentëve, të punonjësve, të Nën-përfituesve, të përfaqësuesve, të të transferuarve, të të deleguarve apo të pasardhësve të tij për të cilët Përfituesi Kryesor mban përgjegjësi.

Neni 30
Letrat e zbatimit

Për të ndihmuar Përfituesin kryesor në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Fondi Global do të nxjerrë herë pas here letra zbatimi që do të sigurojë informacion dhe udhëzime shtesë rreth çështjeve të shprehura në këtë Marrëveshje.

Neni 31
Ndryshimi ose amendimi

Asnjë ndryshim i kësaj Marrëveshjeje nuk do të jetë i vlefshëm nëse nuk janë me shkrim dhe të nënshkruar nga përfaqësuesit e autorizuar të Fondit Global dhe të një përfaqësuesi të autorizuar të Përfituesit Kryesor. Çdo ndryshim i termave të kësaj Marrëveshjeje do të bëhet në një letër zbatimi të nënshkruar nga palët e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 32
Shpërndarja e informacionit

Përfituesi Kryesor është i ndërgjegjshëm se Fondi Global rezervon të drejtën që të botojë ose të shpërndajë lirisht informacionin e nxjerrë nga zbatimi i këtij Programi.

Neni 33
Mosheqja dorë nga mjetet ligjore

Asnjë vonesë në ushtrimin e një të drejte apo të një mjeti ligjor sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të interpretohet si heqje dorë nga një e drejtë apo mjet ligjor i tillë.

Neni 34
Pasardhësit dhe trashëgimtarët

Kjo Marrëveshje do të jetë detyruese për pasardhësit dhe trashëgimtarët e Përfituesit Kryesor dhe Marrëveshja konsiderohet se përfshin për pasardhësit dhe trashëgimtarët e Përfituesit Kryesor. Megjithatë, asgjë nga kjo Marrëveshje nuk do të lejojë ndonjë transferim pa miratimin paraprak me shkrim të Fondit Global.

Neni 35
Arbitrazhi

Çdo mosmarrëveshje, kundërshti apo pretendim që lind nga Marrëveshja ose që është e lidhur me të ose shkelja, zgjidhja apo pavlefshmëria nga kjo, do të zgjidhen nga arbitrazhi në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Komisionit të Kombeve të Bashkuara mbi të Drejtën Tregtare Ndërkombëtare (KKBDTN) që janë aktualisht në fuqi. Fondi Global dhe Përfituesi Kryesor pranojnë të jenë të detyruar të zbatojnë vendimin e arbitrazhit të dhënë në përputhje me një arbitrim të tillë si gjykimi përfundimtar i çdo mosmarrëveshjeje, kundërshtie apo pretendimi. Autoriteti emërtues për një arbitruer të tillë do të jetë Gjykata Ndërkombëtare e Arbitrazhit e Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Numri i arbitruerëve do të jetë tre. Vendi i Arbitrazhit do të jetë Gjeneva e Zvicrës. Gjuha që do të përdoret në procedimet e arbitrazhit do të jetë anglisht.

Neni 36
Ligji i zbatueshëm

Kjo Marrëveshje do të udhëhiqet nga Parimet e Institutit Ndërkombëtar për Unifikimin e të Drejtës Private (INUDP) (2004).

Neni 37
Marrëveshja në tërësi

Kjo Marrëveshje së bashku me anekset dhe me shtojcat e saj përbëjnë të gjithë Marrëveshjen ndërmjet Palëve dhe parashtrojnë kushtet, ujditë dhe marrëveshjet ndërmjet palëve që i përmbahen kësaj Marrëveshjeje dhe zëvendëson të gjitha marrëveshjet, ujditë, negociatat dhe diskutimet qoftë me gojë apo me shkrim. Nuk ka kushte, ujdë apo marrëveshje të tjera, me gojë ose me shkrim, të shprehura, të nënkuptuara apo garanci shtesë ndërmjet Palëve në lidhje me përmbajtjen e kësaj Marrëveshjeje përveç atyre të parashikuara në mënyrë specifike në këtë Marrëveshje dhe në shtojcat e saj.

Neni 38
Data e hyrjes në fuqi

Kjo Marrëveshje e përgatitur në dy kopje origjinale do të hyjë në fuqi në datën e firmosjes së saj nga të dy, Përfutuesi Kryesor dhe Fondi Global, që veprojnë nëpërmjet Përfaqësuesve të Autorizuar sipas rregullit të identifikuar në blloqet 15 dhe 16 të fletës të së dhënave të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 39
Ekzistenca

a) Të gjitha pranimet, marrëveshjet, prezantimet dhe garancitë e bëra nga Përfaqësuesi Kryesor në këtë Marrëveshje do të konsiderohen se janë besuar nga Fondi Global dhe do të ekzistojnë në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht nga ndonjë hetim i kryer nga Fondi Global apo nga ndonjë subjekt në emër të tij dhe pavarësisht që Fondi Global mund të ketë pasur njoftim ose dijeni për ndonjë fakt apo paraqitje të rremë ose garanci në ndonjë moment të Kohëzgjatjes së Programit, dhe do të vazhdojnë të jenë në fuqi deri në Datën e Përfundimit të Fazës 1 ose, nëse është dhënë Miratimi i Fazës së Dytë nga Fondi Global, deri në Datën e Përfundimit të Fazës 2.

b) Dispozitat e Nenit 6 (Marrëveshjet e Përfutuesit Kryesor), të Nenit 8 (Agjenti Lokal i Fondit), të Nenit 9 (Menaxhimi i Fondeve të Grantit), të paragrafëve (a), (f) dhe (g) të Nenit 13 (Kontrollet dhe Të Dhënat), të paragrafit (c) të Nenit 15 (Raportet Programatike të Progresit), të Nenit 17 (Vlerësimet nga Fondi Global), të Nenit 18 (Kontratat për Mallrat dhe Shërbimet), të Nenit 19 (Produktet Farmaceutike dhe Produktet e tjera Shëndetësore), të Nenit 20 (Sigurimi dhe Përgjegjësia për Humbjen, Vjedhjen ose Dëmtimin), të Nenit 21 (Konfliktet e Interesit; Anti-Korrupsioni), të Nenit 27 (Rifinancimet), të Nenit 28 (Kufijtë e Përgjegjësisë së Fondit Global) dhe të Nenit 29 (Dëmshpërblimi) do të ekzistojnë dhe do të mbeten në fuqi të plotë pavarësisht mbarimit të Kohëzgjatjes së Programit apo zgjidhjes së kësaj Marrëveshjeje.

Neni 40
Ortakët

Kjo Marrëveshje mund të ekzekutohet nga një apo më shumë ortakë dhe të gjithë janë subjekte të së njëjtës kontratë.

Neni 41
Privilegjet dhe imunitetet

a) Asgjë në këtë Marrëveshje apo e lidhur me të nuk mund të interpretohet si një heqje dorë, e shprehur apo e nënkuptuar, nga privilegjet dhe imunitetet që i janë dhënë Fondit Global në bazë të (i) së drejtës ndërkombëtare, duke përfshirë të drejtën ndërkombëtare zakonore, konventat, traktatet apo marrëveshjet ndërkombëtare, (ii) të drejtat kombëtare duke përfshirë por pa u kufizuar vetëm në Aktin e Shteteve të Bashkuara të Amerikës për Imunitetet e Organizatave Ndërkombëtare (22 Kodin e Shteteve të Bashkuara 288), ose (iii) Marrëveshjen e Selive ndërmjet Fondit Global dhe Këshillit Federal Zviceran të datës 13 Dhjetor 2004.

b) Përfutuesi Kryesor do të bëjë përpjekjet maksimale, bazuar në kërkesën e Fondit Global, që të sigurojë njohjen e Fondit Global nga ana e Vendit Përfutës si një institucion të cilit i përkasin privilegjet dhe imunitetet që normalisht i jepen organizatave ndërkombëtare.

Neni 42
Administratori

Fondi Global dhe Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore) kanë nënshkruar një marrëveshje me anë të së cilës Banka Botërore ka rënë dakord që të krijojë “Fondin e Administrimit të Fondit Global për të Luftuar SIDA-n, Turbekulozin dhe Malarien” (Fondi i Administrimit) dhe të shërbejë si administrator i Fondit të Besimit (Administratori). Të gjitha detyrimet e Fondit Global në bazë të kësaj Marrëveshjeje janë detyrime të Fondit Global dhe Banka Botërore nuk ka asnjë përgjegjësi morale për detyrimet e Fondit Global sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 43
Shkurtimet

Kur përdoren në këtë Marrëveshje (duke përfshirë Përshkrimin e Zbatimit të Programit dhe çdo aneks apo shtojcë të kësaj Marrëveshjeje) shkurtimet e mëposhtme kanë kuptimin e përshkruar më poshtë:

Shkurtimi	Kuptimi
TKA	Terapi e Kombinuar e Bazuar në Artemisininë
SIDA	Sindroma e Mungesës së Imunitetit të Fituar
KPN	Klinikë Prenatale
TAR	Terapi Antiretrovirale
ARV	Antiretrovirale
KNS	Komunikim i Ndryshimit të Sjelljes
SVS	Sondazh i Vëzhgimit të Sjelljes
OBK	Organizim i Bazuar në Komunitet
MKK	Mekanizëm Kombëtar i Koordinimit
SIRV	Sistem i Informacionit të Reagimit të Vendit
PST	Punëtor Seksi Tregtar
KA	Këshillim dhe Analizim
DDT	Diklorodifeniltrikloroetan
DMBZHN	Departamenti i Mbretërisë së Bashkuar për Zhvillim Ndërkombëtar
VDSH	Vrojtime Demografike dhe Shëndetësore
TVDKS	Trajtim i Vëzhguar Direkt, Kurs i Shkurtër
VRI	Vëzhgim i Rezistencës ndaj Ilaçeve
TSI	Testim i Sensibilitetit të Ilaçit
OBBS	Organizatë e Bazuar te Besimi
KDGJ	Komiteti i Dritës së Gjellbër (i Autorizimit)
GTZ - BTGJ	Bashkëpunim Teknik Gjerman
TASHA	Terapi Antiretrovirale Shumë Aktive
PKSH	Punonjës i Kujdesit Shëndetësor
SISH	Sistem i Informacionit Shëndetësor
HIV - VMINJ	Virus i Mungesës së Imunitetit Njerëzor
PDI	Përdorues Droge me Injeksion
EKI	Edukim dhe Komunikim Informacioni
IPN	Trajtim Parandalues me Ndërprerje
SBM	Spërkatje e Brendshme me Mbetje

RRTI	Rrjetë e Trajtuar me Insekticide
VNJQP	Vrojtim i Njohurive, Qëndrimeve dhe Praktikave
ALF	Agjent Lokal i Fondit
RRJTI	Rrjetë Jetëgjatë e Trajtuar me Insekticide
OZHMKB	Objektivat e Zhvillimit të Mijëvjeçarit të Kombeve të Bashkuara
RSHI	Rezistent ndaj Shumë Ilaçeve
M&V	Monitorim dhe Vlerësim
GRMV	Grup i Referencës së Monitorimit dhe Vlerësimit
VGSHT	Vrojtim Grupi me Shumë Tregues
MSH	Ministria e Shëndetësisë
BBSB	Burrat që Bëjnë Seks me Burrat
KKS	Komiteti Kombëtar i SIDA-s
PKS	Programi Kombëtar i SIDA-s
OJQ	Organizatë Joqeveritare
PKKM	Programi Kombëtar i Kontrollit të Malariae
PKKT	Programi Kombëtar i Kontrollit të Tuberkulozit
IF	Infeksion i Fshehur
JVS	Jetimet dhe fëmijët e bërë vulnerabil nga SIDA
OSHPA	Organizata Shëndetësore Pan Amerikane
KSHP	Kujdesi Shëndetësor Parësor
PPE	Profilaksi Pas Ekspozimit
PTNTF	Parandalimi i Transmetimit nga Nëna te Fëmija
PJMHS	Persona që jetojnë me HIV/SIDA
PTPTF	Parandalim i Transmetimit nga Prindi te Fëmija
PK	Përfitues Kryesor
RM	Reduktim i Malariae
MKR	Mekanizmi i Koordinimit Rajonal
ASHD	Analizë e Shpejtë Diagnostikimi
NP	Nën-përfitues
SST	Sëmundje Seksualisht të Transmetueshme
STI	Infeksion Seksualisht i Transmetueshëm
TB	Tuberkuloz
PPKBHS	Programi i Përbashkët i Kombeve të Bashkuara për HIV/SIDA-n
KKBDTN	Komisioni i Kombeve të Bashkuara mbi të Drejtën Tregtare Ndërkombëtare
PZHKB	Programi i Zhvillimit i Kombeve të Bashkuara
OASHKKB	Organizata Arsimore, Shkencore dhe Kulturore e Kombeve të Bashkuara
FPKB	Fondi për Popullsinë i Kombeve të Bashkuara
SVAPKB	Sesioni i Veçantë i Asamblesë së Përgjithshme të Kombeve të Bashkuara
FKBF	Fondi i Kombeve të Bashkuara për Fëmijët
INUDP	Instituti Ndërkombëtar për Unifikimin e të Drejtës Private
ASHBZHN	Agjencia e Shteteve të Bashkuara për Zhvillim Ndërkombëtar
KTV	Këshillim dhe Testim Vullnetar
OBSh	Organizata Botërore e Shëndetësisë
SOBSHVP	Skema e Organizatës Botërore të Shëndetësisë për Vlerësimin e Pesticideve

1.1	Paradizimi Programi per Grupet Spërndarë (DUA)	Niveli i CUA-ve që marrin pjesë në programet e ujës së thatë	2005	Regjistri NCO	3,500	2,274	2,650	2,700	2,800	2,900	3,000	3,100	3,200	3,300	3,400	3,500	3,600	3,700	3,800	3,900	4,000	4,100	4,200	4,300	4,400	4,500	4,600	4,700	4,800	4,900	5,000	5,100	5,200	5,300	5,400	5,500	5,600	5,700	5,800	5,900	6,000	6,100	6,200	6,300	6,400	6,500	6,600	6,700	6,800	6,900	7,000	7,100	7,200	7,300	7,400	7,500	7,600	7,700	7,800	7,900	8,000	8,100	8,200	8,300	8,400	8,500	8,600	8,700	8,800	8,900	9,000	9,100	9,200	9,300	9,400	9,500	9,600	9,700	9,800	9,900	10,000	10,100	10,200	10,300	10,400	10,500	10,600	10,700	10,800	10,900	11,000	11,100	11,200	11,300	11,400	11,500	11,600	11,700	11,800	11,900	12,000	12,100	12,200	12,300	12,400	12,500	12,600	12,700	12,800	12,900	13,000	13,100	13,200	13,300	13,400	13,500	13,600	13,700	13,800	13,900	14,000	14,100	14,200	14,300	14,400	14,500	14,600	14,700	14,800	14,900	15,000	15,100	15,200	15,300	15,400	15,500	15,600	15,700	15,800	15,900	16,000	16,100	16,200	16,300	16,400	16,500	16,600	16,700	16,800	16,900	17,000	17,100	17,200	17,300	17,400	17,500	17,600	17,700	17,800	17,900	18,000	18,100	18,200	18,300	18,400	18,500	18,600	18,700	18,800	18,900	19,000	19,100	19,200	19,300	19,400	19,500	19,600	19,700	19,800	19,900	20,000	20,100	20,200	20,300	20,400	20,500	20,600	20,700	20,800	20,900	21,000	21,100	21,200	21,300	21,400	21,500	21,600	21,700	21,800	21,900	22,000	22,100	22,200	22,300	22,400	22,500	22,600	22,700	22,800	22,900	23,000	23,100	23,200	23,300	23,400	23,500	23,600	23,700	23,800	23,900	24,000	24,100	24,200	24,300	24,400	24,500	24,600	24,700	24,800	24,900	25,000	25,100	25,200	25,300	25,400	25,500	25,600	25,700	25,800	25,900	26,000	26,100	26,200	26,300	26,400	26,500	26,600	26,700	26,800	26,900	27,000	27,100	27,200	27,300	27,400	27,500	27,600	27,700	27,800	27,900	28,000	28,100	28,200	28,300	28,400	28,500	28,600	28,700	28,800	28,900	29,000	29,100	29,200	29,300	29,400	29,500	29,600	29,700	29,800	29,900	30,000	30,100	30,200	30,300	30,400	30,500	30,600	30,700	30,800	30,900	31,000	31,100	31,200	31,300	31,400	31,500	31,600	31,700	31,800	31,900	32,000	32,100	32,200	32,300	32,400	32,500	32,600	32,700	32,800	32,900	33,000	33,100	33,200	33,300	33,400	33,500	33,600	33,700	33,800	33,900	34,000	34,100	34,200	34,300	34,400	34,500	34,600	34,700	34,800	34,900	35,000	35,100	35,200	35,300	35,400	35,500	35,600	35,700	35,800	35,900	36,000	36,100	36,200	36,300	36,400	36,500	36,600	36,700	36,800	36,900	37,000	37,100	37,200	37,300	37,400	37,500	37,600	37,700	37,800	37,900	38,000	38,100	38,200	38,300	38,400	38,500	38,600	38,700	38,800	38,900	39,000	39,100	39,200	39,300	39,400	39,500	39,600	39,700	39,800	39,900	40,000	40,100	40,200	40,300	40,400	40,500	40,600	40,700	40,800	40,900	41,000	41,100	41,200	41,300	41,400	41,500	41,600	41,700	41,800	41,900	42,000	42,100	42,200	42,300	42,400	42,500	42,600	42,700	42,800	42,900	43,000	43,100	43,200	43,300	43,400	43,500	43,600	43,700	43,800	43,900	44,000	44,100	44,200	44,300	44,400	44,500	44,600	44,700	44,800	44,900	45,000	45,100	45,200	45,300	45,400	45,500	45,600	45,700	45,800	45,900	46,000	46,100	46,200	46,300	46,400	46,500	46,600	46,700	46,800	46,900	47,000	47,100	47,200	47,300	47,400	47,500	47,600	47,700	47,800	47,900	48,000	48,100	48,200	48,300	48,400	48,500	48,600	48,700	48,800	48,900	49,000	49,100	49,200	49,300	49,400	49,500	49,600	49,700	49,800	49,900	50,000	50,100	50,200	50,300	50,400	50,500	50,600	50,700	50,800	50,900	51,000	51,100	51,200	51,300	51,400	51,500	51,600	51,700	51,800	51,900	52,000	52,100	52,200	52,300	52,400	52,500	52,600	52,700	52,800	52,900	53,000	53,100	53,200	53,300	53,400	53,500	53,600	53,700	53,800	53,900	54,000	54,100	54,200	54,300	54,400	54,500	54,600	54,700	54,800	54,900	55,000	55,100	55,200	55,300	55,400	55,500	55,600	55,700	55,800	55,900	56,000	56,100	56,200	56,300	56,400	56,500	56,600	56,700	56,800	56,900	57,000	57,100	57,200	57,300	57,400	57,500	57,600	57,700	57,800	57,900	58,000	58,100	58,200	58,300	58,400	58,500	58,600	58,700	58,800	58,900	59,000	59,100	59,200	59,300	59,400	59,500	59,600	59,700	59,800	59,900	60,000	60,100	60,200	60,300	60,400	60,500	60,600	60,700	60,800	60,900	61,000	61,100	61,200	61,300	61,400	61,500	61,600	61,700	61,800	61,900	62,000	62,100	62,200	62,300	62,400	62,500	62,600	62,700	62,800	62,900	63,000	63,100	63,200	63,300	63,400	63,500	63,600	63,700	63,800	63,900	64,000	64,100	64,200	64,300	64,400	64,500	64,600	64,700	64,800	64,900	65,000	65,100	65,200	65,300	65,400	65,500	65,600	65,700	65,800	65,900	66,000	66,100	66,200	66,300	66,400	66,500	66,600	66,700	66,800	66,900	67,000	67,100	67,200	67,300	67,400	67,500	67,600	67,700	67,800	67,900	68,000	68,100	68,200	68,300	68,400	68,500	68,600	68,700	68,800	68,900	69,000	69,100	69,200	69,300	69,400	69,500	69,600	69,700	69,800	69,900	70,000	70,100	70,200	70,300	70,400	70,500	70,600	70,700	70,800	70,900	71,000	71,100	71,200	71,300	71,400	71,500	71,600	71,700	71,800	71,900	72,000	72,100	72,200	72,300	72,400	72,500	72,600	72,700	72,800	72,900	73,000	73,100	73,200	73,300	73,400	73,500	73,600	73,700	73,800	73,900	74,000	74,100	74,200	74,300	74,400	74,500	74,600	74,700	74,800	74,900	75,000	75,100	75,200	75,300	75,400	75,500	75,600	75,700	75,800	75,900	76,000	76,100	76,200	76,300	76,400	76,500	76,600	76,700	76,800	76,900	77,000	77,100	77,200	77,300	77,400	77,500	77,600	77,700	77,800	77,900	78,000	78,100	78,200	78,300	78,400	78,500	78,600	78,700	78,800	78,900	79,000	79,100	79,200	79,300	79,400	79,500	79,600	79,700	79,800	79,900	80,000	80,100	80,200	80,300	80,400	80,500	80,600	80,700	80,800	80,900	81,000	81,100	81,200	81,300	81,400	81,500	81,600	81,700	81,800	81,900	82,000	82,100	82,200	82,300	82,400	82,500	82,600	82,700	82,800	82,900	83,000	83,100	83,200	83,300	83,400	83,500	83,600	83,700	83,800	83,900	84,000	84,100	84,200	84,300	84,400	84,500	84,600	84,700	84,800	84,900	85,000	85,100	85,200	85,300	85,400	85,500	85,600	85,700	85,800	85,900	86,000	86,100	86,200	86,300	86,400	86,500	86,600	86,700	86,800	86,900	87,000	87,100	87,200	87,300	87,400	87,500	87,600	87,700	87,800	87,900	88,000	88,100	88,200	88,300	88,400	88,500	88,600	88,700	88,800	88,900	89,000	89,100	89,200	89,300	89,400	89,500	89,600	89,700	89,800	89,900	90,000	90,100	90,200	90,300	90,400	90,500	90,600	90,700	90,800	90,900	91,000	91,100	91,200	91,300	91,400	91,500	91,600	91,700	91,800	91,900	92,000	92,100	92,200	92,300	92,400	92,500	92,600	92,700	92,800	92,900	93,000	93,100	93,200	93,300	93,400	93,500	93,600	93,700	93,800	93,900	94,000	94,100	94,200	94,300	94,400	94,500	94,600	94,700	94,800	94,900	95,000	95,100	95,200	95,300	95,400	95,500	95,600	95,700	95,800	95,900	96,000	96,100	96,200	96,300	96,400	96,500	96,600	96,700	96,800	96,900	97,000	97,100	97,200	97,300	97,400	97,500	97,600	97,700	97,800	97,900	98,000	98,100	98,200	98,300	98,400	98,500	98,600	98,700	98,800	98,900	99,000	99,100	99,200	99,300	99,400	99,500	99,600	99,700	99,800	99,900	100,000	100,100	100,200	100,300	100,400	100,500	100,600	100,700	100,800	100,900	101,000	101,100	101,200	101,300	101,400	101,500	101,600	101,700	101,800	101,900	102,000	102,100	102,200	102,300	102,400	102,500	102,600	102,700	102,800	102,900	103,000	103,100	103,200	103,300	103,400	103,500	103,600	103,700	103,800	103,900	104,000	104,100	104,200	104,300	104,400	104,500	104,600	104,700	104,800	104,900	105,000	105,100	105,200	105,300	105,400	105,500	105,600	105,700	105,800	105,900	106,000	106,100	106,200	106,300	106,400	106,500	106,600	106,700	106,800	106,900	107,000	107,100	107,200	107,300	107,400	107,500	107,600	107,700	107,800	107,900	108,000	108,100	108,200	108,300	108,400	108,500	108,600	108,700	108,800	108,900	109,000	109,100	109,200	109,300	109,400	109,500	109,600	109,700	109,800	109,900	110,000	110,100	110,200	110,300	110,400	110,500	110,600	110,700	110,800	110,900	111,000	111,100	111,200	111,300	111,400	111,500	111,600	111,700	111,800	111,900	112,000	112,100	112,200	112,300	112,400	112,500	112,600	112,700	112,800	112,900	113,000	113,100	113,200	113,300	
-----	--	---	------	---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	--

BUXHETI PËRMBLEDHUR VITE 34.4

(sh. shprehje A)

Programi

Shprehje A

Shprehje B

Shprehje C

Shprehje D

Shprehje E

Shprehje F

Shprehje G

Shprehje H

Shprehje I

Shprehje J

Shprehje K

Shprehje L

Shprehje M

Shprehje N

Shprehje O

Shprehje P

Shprehje Q

Shprehje R

Shprehje S

Shprehje T

Shprehje U

Shprehje V

Shprehje W

Shprehje X

Shprehje Y

Shprehje Z

HIV_AIDS

Shprehje A

Shprehje B

Shprehje C

Shprehje D

Shprehje E

Shprehje F

Shprehje G

Shprehje H

Shprehje I

Shprehje J

Shprehje K

Shprehje L

Shprehje M

Shprehje N

Shprehje O

Shprehje P

Shprehje Q

Shprehje R

Shprehje S

Shprehje T

Shprehje U

Shprehje V

Shprehje W

Shprehje X

Shprehje Y

Shprehje Z

HIV_AIDS

Shprehje A

Shprehje B

Shprehje C

Shprehje D

Shprehje E

Shprehje F

Shprehje G

Shprehje H

Shprehje I

Shprehje J

Shprehje K

Shprehje L

Shprehje M

Shprehje N

Shprehje O

Shprehje P

Shprehje Q

Shprehje R

Shprehje S

Shprehje T

Shprehje U

Shprehje V

Shprehje W

Shprehje X

Shprehje Y

Shprehje Z

BUXHETI PËRMBLEDHUR I NDARË SIPAS KATEGORISË SË SHPENZIMEVE

Shprehje A

Shprehje B

Shprehje C

Shprehje D

Shprehje E

Shprehje F

Shprehje G

Shprehje H

Shprehje I

Shprehje J

Shprehje K

Shprehje L

Shprehje M

Shprehje N

Shprehje O

Shprehje P

Shprehje Q

Shprehje R

Shprehje S

Shprehje T

Shprehje U

Shprehje V

Shprehje W

Shprehje X

Shprehje Y

Shprehje Z

BUXHETI PËRMBLEDHUR I NDARË SIPAS AKTIVITETIT TË PROGRAMIT

Shprehje A

Shprehje B

Shprehje C

Shprehje D

Shprehje E

Shprehje F

Shprehje G

Shprehje H

Shprehje I

Shprehje J

Shprehje K

Shprehje L

Shprehje M

Shprehje N

Shprehje O

Shprehje P

Shprehje Q

Shprehje R

Shprehje S

Shprehje T

Shprehje U

Shprehje V

Shprehje W

Shprehje X

Shprehje Y

Shprehje Z

Mënyë mbështetje	Fushë e Sigurimit të Shprehshëm	Objektivi	P9	P10	P11	P12	Total	P13	P14	P15	P16	Total	Vite 1	TOTAL Përaf. 2	%
HIV: Mjedis mbështetës	Objektivi 1: Parandalimi i infeksionit HIV, veçanërisht tek grupet e vulnerabël të popullsisë; SIDA 3 - MBSM (Mëshkujë që Bëjnë Seks me Mëshkujë)		13,915	11,980	14,980	14,665	55,540	13,915	13,165	14,665	14,665	56,410	36,106	146,086	6%
HIV: Mjedis mbështetës	Objektivi 1: Parandalimi i infeksionit HIV, veçanërisht tek grupet e vulnerabël të popullsisë; SIDA 4 Komuniteti Rom		17,650	17,650	17,650	17,650	70,600	17,650	17,650	17,650	17,650	70,600	44,470	185,678	8%
HIV: Mjedis mbështetës	Objektivi 1: Parandalimi i infeksionit HIV, veçanërisht tek grupet e vulnerabël të popullsisë; SIDA 6 - KTV (Kasullim dhe Tërmim Vullnetar)		13,825	41,025	13,825	13,825	82,500	9,175	9,175	9,175	9,175	36,700	23,200	142,400	6%
HIV: Mjedis mbështetës	Objektivi 2: Sigurimi i kujdesit, i trajtimit dhe i masave të mbështetjes për P-JMHS (Personat që Japin me HIV/AIDS)		9,750	9,750	9,750	9,750	38,000	9,750	9,750	9,750	9,750	38,000	24,470	102,270	4%
HIV: Mjedis mbështetës	Objektivi 3: Të kuptohet dhe të koordinuar ndaj HIV/SIDA-së në Shqipëri dhe synuar grupet me vulnerabilitet të popullsisë dhe të bazuar në evidencë të qarta për mënyrën se si shpërndahet epidemia; SIDA 8. Mbrojtja dhe MUV		17,750	7,500	21,250	0	46,500	7,750	0	7,750	0	15,500	98,000	160,000	7%
HIV: Mjedis mbështetës	Objektivi 3: Të kuptohet dhe të koordinuar ndaj HIV/SIDA-së në Shqipëri dhe synuar grupet me vulnerabilitet të popullsisë dhe të bazuar në evidencë të qarta për mënyrën se si shpërndahet epidemia; SIDA 8. Mbrojtja dhe MUV		46,134	43,934	38,434	38,434	165,936	46,134	43,934	38,434	38,434	162,936	148,919	471,891	19%
HIV Forum / Sistemave Shëndetësore (FSSH)	Objektivi 3: Të kuptohet dhe të koordinuar ndaj HIV/SIDA-së në Shqipëri dhe synuar grupet me vulnerabilitet të popullsisë dhe të bazuar në evidencë të qarta për mënyrën se si shpërndahet epidemia; SIDA 7 - P-JMHS (Personat që Japin me HIV/AIDS)	FSSH: Burimet rigjoroze	11,750	2,250	2,250	9,750	26,000	9,250	2,250	2,250	7,250	21,000	8,500	53,500	2%
	TOTAL *		341,325	197,846	258,987	186,156	984,424	268,882	159,781	181,532	238,006	824,701	624,248	2,433,371	100%

LEJE BUXHETI11 PERMBLEDHUR I NDARE SIPAS SUBJEKTEVE TË ZBATUES

FINP	Emri	Lloji i Subjektit Zbatues	P9	P10	P11	P12	Total	P13	P14	P15	P16	Total	Vite 1	TOTAL Përaf. 2	%
Perfuajtues Kryesor	Programi i Institutit Shëndetësor Publik / INJSP - Fushë e Mbrojtjes Kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-së	Qeveri Tjetër	224,502	92,459	150,509	70,584	538,064	150,059	53,109	53,359	120,334	377,461	341,917	1,267,432	52%
Nejshpërndarë	Projekti Kombëtar i Mbrojtjes Kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-së	QJF/CBO/Mjedhësia	119,823	125,487	109,498	115,272	469,070	116,823	106,823	106,173	115,272	445,091	282,320	1,176,600	48%
	TOTAL *		344,325	197,946	259,987	185,856	1,007,134	266,882	159,781	181,532	238,006	824,701	624,248	2,433,371	100%

Leja e identifikimit të shprehshëm të burimeve (P9 - P16) është e përbërë nga: Burime të Përbashkëta, Burime të Përbashkëta të Mbrojtjes Kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-së, Burime të Përbashkëta të Mbrojtjes Kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-së, Burime të Përbashkëta të Mbrojtjes Kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-së, Burime të Përbashkëta të Mbrojtjes Kombëtare të Shqipërisë ndaj HIV/AIDS-së.

Shënim: / Përkrahje Zyrtare, Ministria e Ligësisë, Rregullorë e Shërbimeve
 Service des Traductions Officielles du Ministère de la Justice de la République d'Albanie
 Republic of Albania, Ministry of Justice, Official Translations Service

PEKTHIM ZYRTAR		TRADUCTION OFFICIELLE		OFFICIAL TRANSLATION	
Propozimi i PTU-1 - Buzheti i Vendi - Shqiptar; DONATORI I FONDIT GLOBAL. " Forcimi i masave kombetare te Shqiptarise ndaj HIV/AIDS ne grupet e pambrojtura"					
Parandalimi i infeksioneve HIV, veçanërisht në popullatën e pambrojtur. Shërbimi i kujdesit, trajtimit dhe mbështetjes për PLWHA-në Vendosja e masave të bashkëpunimit ndaj HIV/AIDS në Shqipëri, duke synuar popullatën e pambrojtur dhe zakun në erëze të saktë mbi mendimin e shtrirës së epidemisë.					
Makro-kategori	Objektivat	SDA sipas propozimit fillestar (te dy fazat)	SDA perkatese sipas udhezimeve te reja (faza dy)	Komente / Prezumim	
Parandalimi	OBJ. 1	SDA 1 - IDUSh (Injeksione për përdoruesit e drogës)	Parandalimi: BCC - shtrirja e komunitetit	Një lidhje drejtpërdrejt me shpërndarjen e drogës dhe shtrirjen e saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë. Lidhur drejtpërdrejt me parandalimin e shtrirës së drogës dhe shtrirës së saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë. Lidhur drejtpërdrejt me parandalimin e shtrirës së drogës dhe shtrirës së saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë. Lidhur drejtpërdrejt me parandalimin e shtrirës së drogës dhe shtrirës së saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë.	Një lidhje drejtpërdrejt me shpërndarjen e drogës dhe shtrirjen e saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë. Lidhur drejtpërdrejt me parandalimin e shtrirës së drogës dhe shtrirës së saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë. Lidhur drejtpërdrejt me parandalimin e shtrirës së drogës dhe shtrirës së saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë. Lidhur drejtpërdrejt me parandalimin e shtrirës së drogës dhe shtrirës së saj në grupet e pambrojtura të shoqërisë.
	OBJ. 1	SDA 3 - MSM (meshkujt që bëjnë seks me meshkuj)	Parandalimi: BCC - shtrirja e komunitetit		
	OBJ. 1	SDA 4 Komuniteti rom	Parandalimi: BCC - shtrirja e komunitetit		
	OBJ. 1	SDA 5 - Shpërndarja e prezervativëve	Parandalimi: BCC - shtrirja e komunitetit		
	OBJ. 1	SDA 6 - VCT (Keshillimi dhe testimi vullnetar)	Parandalimi: BCC - shtrirja e komunitetit		
	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Parandalimi: BCC - Masmedia		
Trajtimi	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Trajtimi: Trajtimi antiretroviral (ARV) dhe monitorimi	Lidhur drejtpërdrejt me trajtimin, terapija e vija se dyte ARV	Lidhur drejtpërdrejt me trajtimin, terapija e vija se dyte ARV
	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)			
	OBJ. 1	SDA 1 - IDUSh (neshkullat për përdoruesit e drogës)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
	OBJ. 1	SDA 2-CSWs (punëtorët e seksit tërëgjatë)	Mjedia mbështetëse: Zhvillimi i politikës dhe përfshirja e vendit në të gjitha kategoritë		
	OBJ. 1	SDA 3 - MSM (neshkullat që bëjnë seks me meshkuj)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
	OBJ. 1	SDA 4 Komuniteti Rom	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
IV, Te: Mjedia Mbështetëse	OBJ. 1	SDA 6 - VCT (Keshillimi dhe testimi vullnetar)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit	Lidhur drejtpërdrejt me kapacitetet e zhvillimit të personelit OJQ dhe profesionalit të tyre për të punuar me CSW. Zhvillimi i materialëve të përdoruesit për CSW	Lidhur drejtpërdrejt me kapacitetet e zhvillimit të personelit OJQ dhe profesionalit të tyre për të punuar me CSW. Zhvillimi i materialëve të përdoruesit për CSW
	OBJ. 1	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
	OBJ. 1	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		
	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Nierëzit me HIV/AIDS)	Mjedia mbështetëse: Menaxhimi dhe administrimi i programit		

V: Mjedis xeshites	OBJ. 3	SDA 9 (Bashkerendimi dhe zhvillimi i partneritetit)	Mjedis mbeshites: Menazhimi dhe administrimi i programit	lidhet drejtperdrejt me aktivitetet e Njesis se Zbatimit te Projektit dhe Bashkerendimi i zoneve te sherbimeve komplekse
V: Mjedis xeshites	OBJ. 3	SDA 8 - Mbiqendyria dhe M&E	Mjedis mbeshites: Zhvillimi i politikave duke perfshire sigurine e vendit te punes	krizimi i nje mjesdasi mbeshites kundrejt formimit te pjohurive ne lidhje me tendencat e infektimit HIV ne Shqipëri. Studimi Bio-BSS.
mi i sistemit vendesise (HSS)	OBJ. 2	SDA 7- PLWHA (Njerezit me HIV/AIDS)		Lidhur drejtperdrejt me mjeten e kapaciteteve te perfuturave profesionale dhe non-profesionale.
		TOTAL		

Shërbimi i Përkthimit Zyrtar, Ministria e Drejtësisë, Republika e Shqipërisë
 Service des Traductions Officielles du Ministère de la Justice de la République d'Albanie
 Republic of Albania, Ministry of Justice, Official Translations Service

Totali- Faza e Dytë (Y3-Y6)	Buxheti per vitin 3						Buxheti per vitin 4				Buxheti per vitin 6	
	Q8	Q10	Q11	Q12	Q13	Q14	Q15	Q16	TOTALI Y 6			
2,14,478	76,850	7,650	7,650	7,650	76,850	7,650	7,650	7,650	45,278			
31,114	2,958	2,957	2,958	2,957	2,958	2,957	2,958	2,957	7,454			
58,912	5,600	5,600	5,600	5,600	5,600	5,600	5,600	5,600	14,112			
15,000	15,000	-	-	-	15,000	-	-	-	15,000			
14,663	5,000	5,000	5,000	10,600	5,000	5,000	5,000	15,100	18,963			
14,450	-	-	-	7,225	-	-	-	7,225	-			
179,501	-	-	75,000	-	-	-	-	-	39,501			
30,490	5,750	5,750	5,750	5,750	5,750	5,750	5,750	5,750	14,490			
335,205	90,893	30,600	30,600	30,600	33,600	30,600	30,600	30,600	77,112			
66,276	6,300	6,300	6,300	6,300	6,300	6,300	6,300	6,300	15,876			
36,924	7,400	-	-	7,400	7,400	-	-	7,400	9,324			
118,056	13,915	11,980	14,960	14,865	13,915	13,165	14,665	14,665	36,106			
115,678	17,650	17,650	17,650	17,650	17,650	17,650	17,650	17,650	44,478			
156,850	16,200	43,400	16,200	16,200	11,550	11,550	11,550	11,550	28,650			
102,570	9,750	9,750	9,750	9,750	9,750	9,750	9,750	9,750	24,570			
471,691	46,134	43,934	36,434	36,434	46,134	43,934	36,434	36,434	145,819			

160,000	17,750	7,500	21,250	-	7,750	-	98,000
53,930	11,750	2,250	2,250	9,750	9,250	2,250	6,930
2,487,787	348,700	200,321	257,372	188,531	274,257	163,907	641,662

Shërbimi i Përkthimit Zyrtar, Ministria e Drejtësisë, Republika e Shqipërisë
Service des Traductions Officielles du Ministère de la Justice de la République d'Albanie
Republic of Albania, Ministry of Justice, Official Translations Service

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare ose pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare, në adresën: Bulevardi "Zhan d'Ark", prapa ish-ekspozitës "Shqipëria Sot", tel: 04 2258 472 (Kryeredaktori).
 Çmimi i abonimit në postë për Fletoret Zyrtare 2009 është 16 000 lekë.
 Çmimi i abonimit në QPZ është 14 000 lekë pa detyrimin e shpërndarjes në adresa.

BOTIMET E QENDRËS SË PUBLIKIMEVE ZYRTARE

KODI I PROCEDURËS CIVILE	240 lekë
KODI PENAL	226 lekë
KODI I PROCEDURËS PENALE.....	330 lekë
KODI CIVIL	410 lekë
KODI I PUNËS	140 lekë
KODI PENAL USHTARAK	55 lekë
KODI I FAMILJES	270 lekë
KUSHTETUTA	95 lekë
KODI I PROCEDURËS ADMINISTRATIVE	90 lekë

Hyri në shtyp më 20.8.2009
 Doli nga shtypi më 22.8.2009

Tirazhi: 3300 copë	Formati: 61x86/8
--------------------	------------------

Shtypshkronja e Qendrës së Publikimeve Zyrtare
 Tiranë, 2009

Çmimi 36 lekë